

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ
စုံတတ်နိုင်စွမ်းထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

လောကနိတိ

လူမိုက်တို့၏နိဂုံး

dissolution of the Fool



BURMESE CLASSIC

စာနိဂုံး
၁၂၀ကျပ်

စာအုပ်
ဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့်
အထိရောက်
မှီဒိတာ

ကလေးများအတွက် အသိအလိမ္မာနှင့်သင်သုံးစာရင်သော

ငါးရုငါးဆယ်စာတော်များ

ပညာရှိမင်းသားနှင့် နှာပြတ်ပုဏ္ဏားကြီး

Intelligent Prince And Half-nosed Brahmin



ပုံနှိပ်ကထွက်ရိုထားသော ဓမ္မရုပ်ပြ

နေကြီးရှစ်ထပ်

တာပနာရုံ

Tapana Hell



ဓမ္မဒါန Dhamma Dāna

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်မြဲပါစေ

May all livings be peaceful

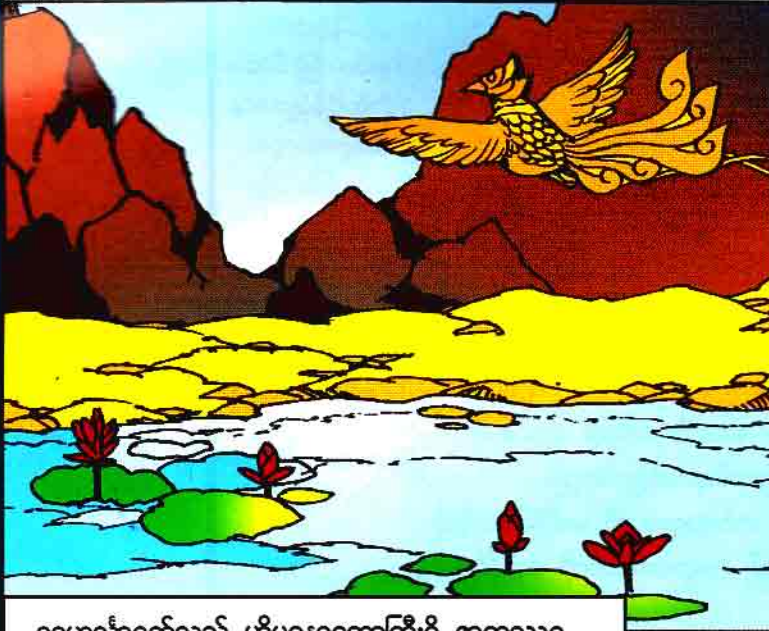
BURMESE CLASSIC

သို့

မှ

ဟော့ဒြေဟော့ဒြေ

“Wise Golden Brahminy Duck”

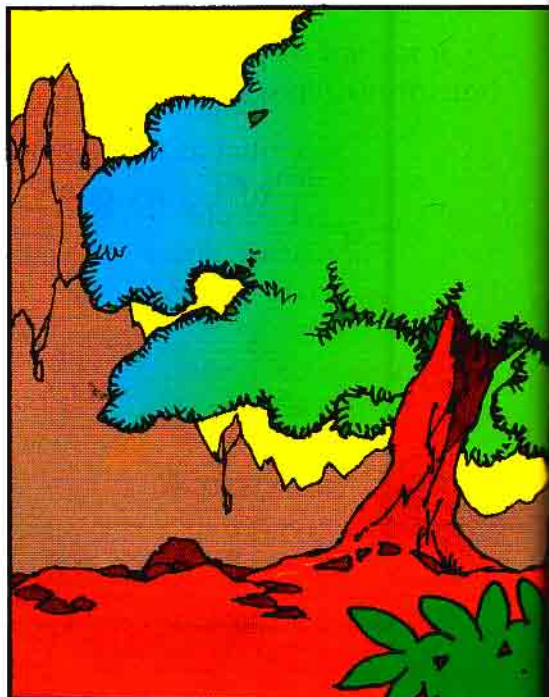


ဗာရာဏသီပြည်တွင် ဗြဟ္မဒတ် မင်းကြီး မင်းပြုနေချိန်တွင် ဘုရားလောင်း ရွှေဟော့ဒြေဟော့ဒြေ သည် စိတ္တကုဋ်တောင် ရွှေဂူတွင် နေထိုင်သည်။

The Future-Buddha golden Brahminy duck lived at Seiktakoke mountain during the ruling time of King Brahamadut in Varanasi Kingdom.

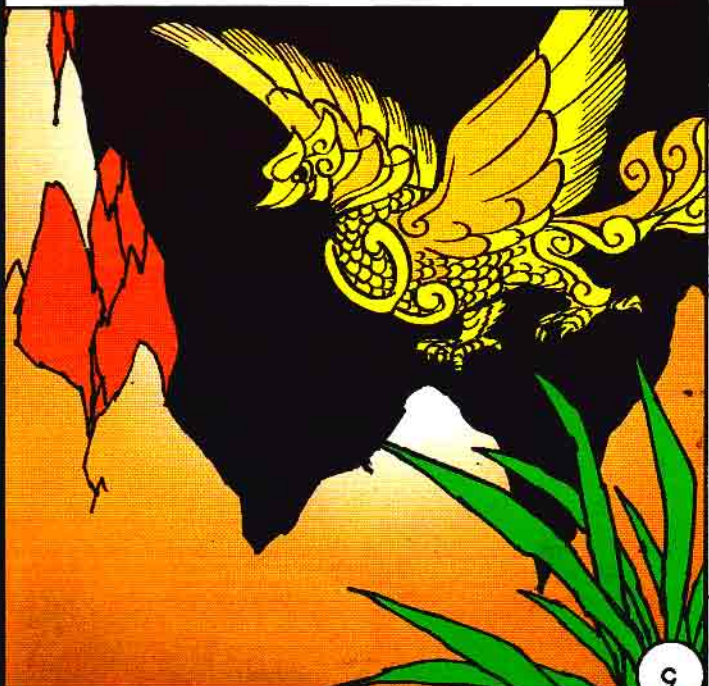
ရွှေဟော့ဒြေဟော့ဒြေ သည် ဟိမဝန္တာတောကြီးရှိ ဇာတဿရ ရေအိုင်ကြီး အနီးတွင် အလိုလို ပေါက်ရောက်နေသော သလေးစပါးကို နေ့စဉ်သွားရောက် စားသောက်သည်။

Golden Brahminy duck used to leave to Himalaya mountain range and ate fragrant paddy there near the big lake.



ရွှေဟော့ဒြေ သွားသောခရီးလမ်းတွင် ကြီးမားလှသော ပေါက်ပင်ကြီး တစ်ပင်ရှိ၏။

There was a huge okra tree on the way to Himalaya.



ရွှေဟင်္သာသည် ဟိမဝန္တာတောကြီးသို့ ကုသိုလ်
ထိုပေါက်ပင်ကြီးတွင် ခရီးတစ်ထောက်နားတတ်
သည်။

Golden Brahminy duck used to drop
at that huge tree on the way to
Himalaya forest.



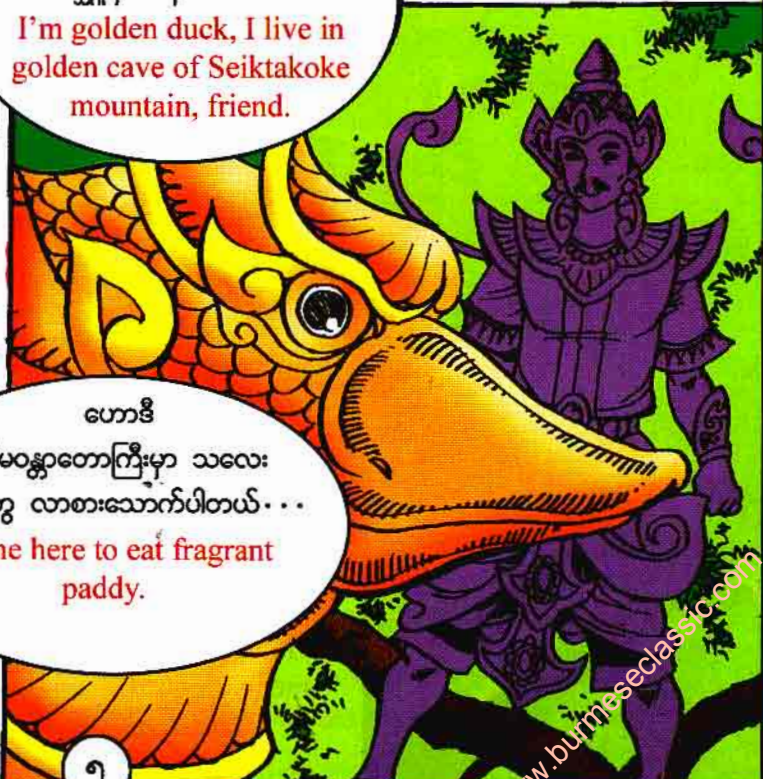
ရွှေဟင်္သာအား ပေါက်ပင်စောင့် ရုက္ခစိုးနတ်မင်းက
ကြိုဆိုနှုတ်ဆက်တတ်၏။

Guardian sprit of tree made greeting
at him.



မိတ်ဆွေ
ရွှေဟင်္သာ... ဘယ်က
လာလို့ ဘယ်ကိုသွားမှာပါလဲ...
Friend golden duck, where
do you come from and
where are you
going?

မိတ်ဆွေ ရုက္ခစိုးနတ်...
ကျွန်ုပ်က စိတ္တကုဋ်တောင်က
ရွှေဂူမှာ နေပါတယ်...
I'm golden duck, I live in
golden cave of Seiktakoke
mountain, friend.



ဟောဒီ
ဟိမဝန္တာတောကြီးမှာ သလေး
စပါးတွေ လာစားသောက်ပါတယ်...
I come here to eat fragrant
paddy.

ခင်မင်လေးစားပါတယ်
မိတ်ဆွေ... ဒီတောကို လာတိုင်း
ကျွန်ုပ်ရဲ့ ဘုံဗိမာန် ဖြစ်တဲ့ ဒီပေါက်ပင်ကြီးမှာ
ခိုနားပါ...

I pay respect you. You can
drop at here on the
way to forest.

ဟုတ်ကဲ့...
ကျေးဇူးတင်ပါတယ်
မိတ်ဆွေ...
Yes, Thanks,
friend.



ရွှေဟင်္သာ နှင့် ရုက္ခစိုးနတ်မင်းတို့သည်
အကျွမ်းဝင် ခင်မင်သွားကြလေသည်။
Golden Brahminy duck and
guardian spirit of tree become
familiar.

ရွှေဟင်္သာသည် တောကိုရောက်တိုင်း ပေါက်ပင်ကြီးတွင် ခိုနားကာ
မိတ်ဆွေ ရုက္ခစိုးနတ်နှင့် ဆုံတွေ့တတ်သည်။
Golden Brahminy duck used to drop at okra tree and
met with gurdian spirit of tree.

အခြားတစ်နေ့တွင် ငှက်တစ်ကောင်သည် ပညောင်သီးမှည့်ကို
စားသောက်ပြီး ပေါက်ပင်ကြီးတွင် လာနား၏။

**In one day, another bird ate ripped banyan
fruit and rested on that okra tree.**



ထိုငှက်သည် ပေါက်ပင်ကြီး၏ ခွဆုံသို့ မစင်စွန့်ချ၏။
**That bird defecated on junction of the branch
of okra tree.**



မစင်ထဲတွင် ပါသွားသော ပညောင်စေ့မှ ရက်
အနည်းငယ် ကြာသောအခါ အပင်ငယ်ပေါက်
လာသည်။
**After some days, the seed in defecate
beared a sprout.**



ပညောင်ပင် ငယ်လေးသည် နီမြန်းသော အရွက်နု
တို့ဖြင့် တင့်တင့်တယ်တယ် ရှိနေလေ၏။
**And the sprout become proper with
red small leaves.**

ရွှေဟင်္သာသည် ပေါက်ပင်ကြီးတွင် ခိုနားရင်း ပညောင်ပင်ငယ်ကို မြင်တွေ့သွားခဲ့၏။

Golden duck saw that small banyan tree on resting on okra tree.



အလို...
ညောင်ပင်ငယ်လေးပါလား...
ငါ့မိတ်ဆွေ ရုက္ခစိုးနတ်ကြီးကို သတိပေးမှပဲ...
Oh! small banyan tree.
I'll warn my friend.

ရွှေဟင်္သာသည် ရုက္ခစိုးနတ်အား ပြောဆို သတိပေးလေသည်။
Golden duck told and warned to his friend guardian spirit of tree.



မိတ်ဆွေ...
ပညောင်ပင်ဆိုတာ...
အပင်ကြီးလာတာနဲ့ အမျှရောက်ရာ
သစ်ပင်ကြီးငယ်တို့ကို ဖျက်ဆီးတတ်တယ်...
Fried, any banyan tree can destroy
any tree it reaches when it becomes
grow up.



မိတ်ဆွေရဲ့
 ဘုံဗိမာန် ပေါက်ပင်ခွဆုံမှာ ပေါက်နေတဲ့
 ဧညောင်ပင်ငယ်ကို နှုတ်ယူ စွန့်ပစ်ပါ...
 friend, you should take that small
 banyan tree out from branch
 junction of your building
 and throw away.

ရွှေဟင်္သာ၏ သတိပေး ဆုံးမစကားကို ရုက္ခစိုးနတ်မင်းက
 ငြက်မခံချေ။
 But, guardian spirit of tree didn't accept
 the suggestion of golden duck.

ဒီဧညောင်ပင်ငယ်ကို
 ဂရုစိုက်စရာ မလိုပါဘူး
 ရွှေဟင်္သာရယ်...
 No need to take care,
 my friend.

ကျွန်ုပ်ရဲ့
 ပေါက်ပင်ကြီးမှာ လာပေါက်နေတဲ့
 အပင်ငယ်ပါ...
 It is growing up on
 my tree.

ဒီဧညောင်ပင်ကြီး...
 ကြီးလာတော့လည်း ကျွန်ုပ်ရဲ့
 ဘုံဗိမာန်ပဲ ဖြစ်ရမှာပေါ့...
 So, if this small tree grows up,
 it must be mine.

ဆိုဆုံးမရ ခက်သော ရုက္ခစိုးနတ်ကို
ရွှေဟင်္သာငှက်လည်း ဆက်ပြီး ပြောဆို
မရသောအခါ...

When guardian spirit didn't accept
the words what golden duck said,



မိတ်ဆွေ...
သင်ဟာ ကြောက်စရာကောင်းသော
ညောင်ပင်ငယ်ကို သင့်ရဲ့ မိမာန်တွင်
ကြီးထွားစေတယ်...

Friend, you neglect its growing
up at your building.

နောင်တစ်ချိန်မှာ
သင်ဟာ ခုက္ခဆင်းရဲကို
ရင်ဆိုင်ရမှ ပူပန်ရပေဦးမယ်...
You'll be sorrowful on
one day about it.

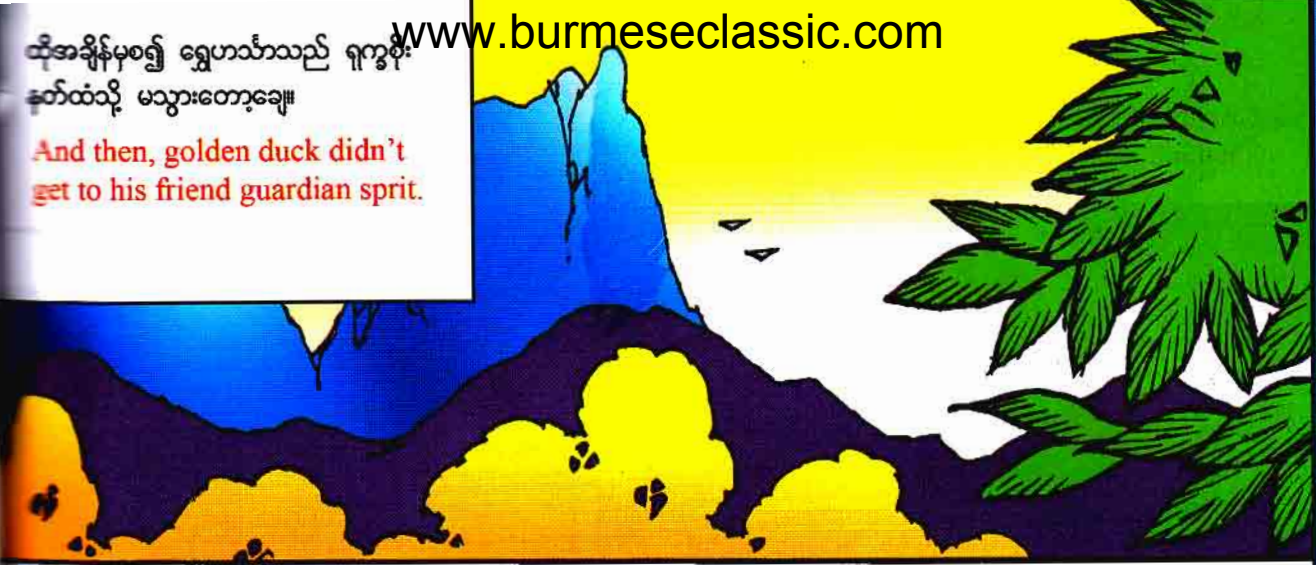


ရွှေဟင်္သာလည်း ပေါက်ပင်ကြီးကို စွန့်ခွာကာ မိတ္တူကုန်တောင်သို့
ပြန်ခဲ့လေသည်။

Golden Brahminy duck flew back to his stay.

ထိုအချိန်မှစ၍ ရွှေဟင်္သာသည် ရုက္ခစိုး
နတ်ထံသို့ မသွားတော့ချေ။

And then, golden duck didn't
get to his friend guardian sprit.

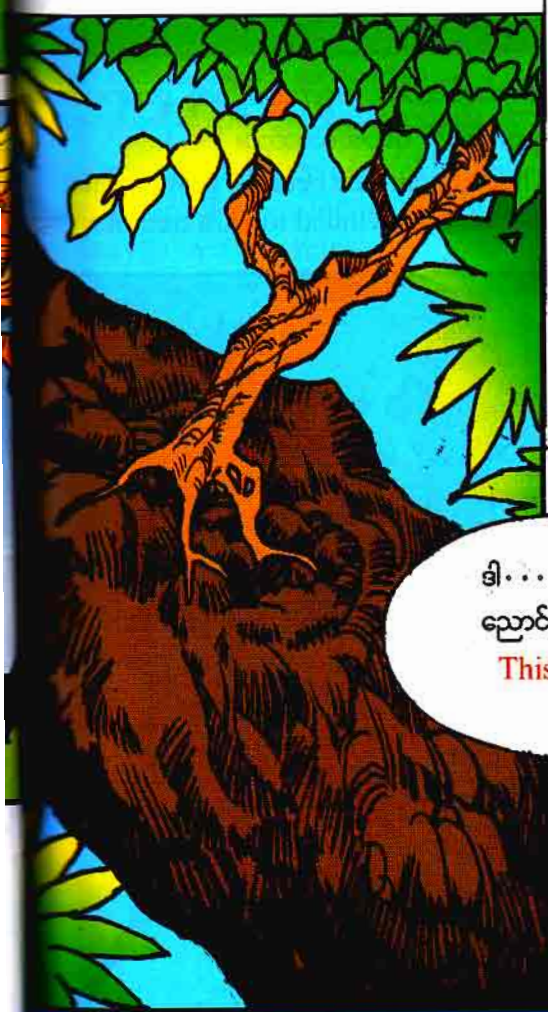


ပေါက်ပင်ကြီးခွဆုံမှ ညောင်ပင်ငယ်လေးမှာ
တစ်နေ့တစ်ခြား ကြီးထွားလာလေသည်။

The small banyan tree on okra tree
become grown up day by day.

ထိုညောင်ပင် အတော်ကြီးထွားလာသောအခါ ညောင်ပင်စောင့်
ရုက္ခစိုးနတ်တပါး ရောက်ရှိလာ၏။

When that small banyan tree become bigger,
another guardian sprit got at.



ဒါ... ငါ့ပိုင်တဲ့
ညောင်ပင်ပဲ...
This is mine.



ပေါက်ပင်စောင့် ရုက္ခစိုးနတ်မှာ ပေါက်ပင်ထက် ငယ်ရွယ် မမြင်နိုင်သေးချေ။
Guardian sprit from okra tree couldn't have known his danger till that time.

ပေါက်ပင်ထက် ငယ်ရွယ် သေးငယ်သော ညောင်ပင်ကို အထင်မကြီးချေ။
He neglected the smaller tree than his stay.

ငါ့ရဲ့ ခွဆုံကို
မိပြီး ပေါက်တဲ့အပင်ပါ...
ဂရုစိုက် စရာမလိုပါဘူး...
No need to take care it
on my tree. It is
mine.



ညောင်ပင်ငယ်မှာ အရွက်အကိုင်းတို့ ပွားများလာကာ နွယ်ကိုင်းတို့ ရစ်ပတ်လာသည်။
That banyan tree became grow up and its branches winded to okra tree like vein



အချိန်ကြာလာသည်နှင့်အမျှ ပေါက်ပင်ကြီး၏ နွယ်ကိုင်တို့က ပေါက်ပင်ကြီးကို ရစ်ပတ်ဝါးမျိုးလေတော့သည်။

Later, that bigger banyan tree grown up and its branches winded all trunk of okra tree.



ပေါက်ပင်ကြီး၏ အရွက်၊ အကိုင်တို့မှာ ဆွာင်နွယ်တို့ကြောင့် ပျက်စီးကုန်လေသည်။

The branches and leaves of okra tree were destroyed by winding branches of banyan tree like veins.



နောက်ဆုံးတွင် ပေါက်ပင်စောင့် ရုက္ခစိုးနတ်၏ ဘုံဗိမာန်သည် ပြိုကျပျက်စီးတော့၏။

At last, the state building of, the guardian spirit, became damage.



When the state building became damage, the guardian sprit regreted and cried.

Non-educated fool can be in trouble; no obeying in speech of wise.

ရွှေဟင်္သာရဲ့ စကားကို ငါနားမထောင်မိလို့ အခုတော့ ဒုက္ခရောက်ပါပေါ့လား...

I'm now in trouble.



ပညာရှိနှင့် အတူနေ...ဆုံးမစကား ကြားရသော်လည်း တန်ဖိုး အနစ်သာရကို မသိသူကားလူမိုက်တည်း။

The one who doesn't know the value of speech of wise is the foe

“အကယ်ပိုက်စွာ ၊ လူဇာလကား
သက်မှုဆုံးအောင် ၊ မြားမြောင်နံ့သိ
ပညာရှိနှင့် ၊ ပေါင်းမိဝေငြား ၊
တရားမရ ၊ ဖြစ်တတ်လု၏ ။
ယောက်မဟင်းကို ၊ ချိုချဉ်မသိ ၊
ဖြစ်တုံဘိသည် ၊ ရှိ၏ ပမာမယွင်းတည်း ။”
(၅၅၀ ဇာတ်ဝတ္ထု - ပလာသဇာတ်မှ...)

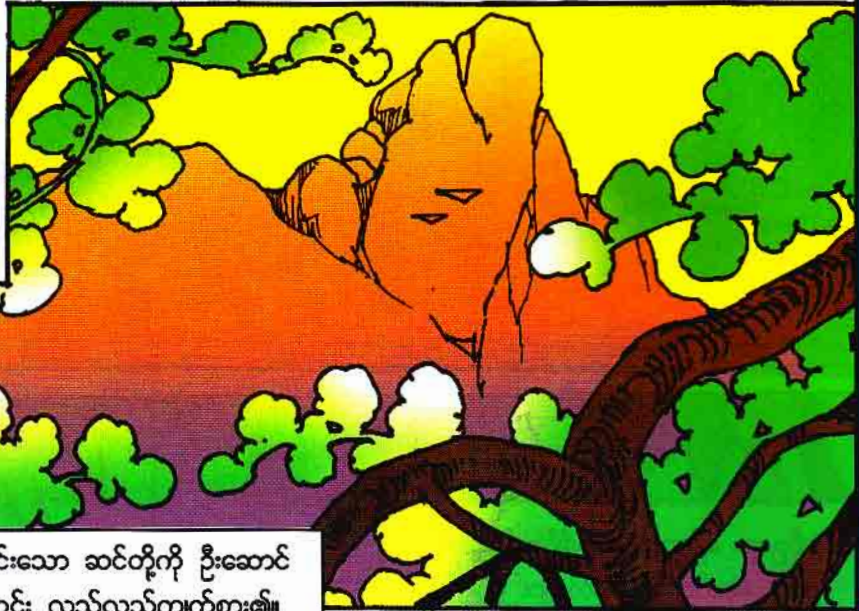
Though the fool
associates with the wise
Can't understand the Dhamma
Like a ladle in curry
doesn't know the taste

“ နု သာဓု ဗလဝါ ဗာလော ၊ သာဟသာ ဝိန္ဒတော နေံ ၊
ကာယဿ ဘောဓိ နုပ္ပညော ၊ နိရယံ သောပပဇ္ဇတိ ။
လူမိုက်သည် ခွန်အားရှိသော်မကောင်း ၊ (သူတစ်ပါး)
ပစ္စည်းကို အနိုင်ထက်ယူတတ်သည် ။ အသိတရားကင်းမဲ့သော
ထိုလူမိုက်သည် သေသည်၏ နောက်၌ ငရဲသို့ ရောက်ရတတ်၏ ။

**It is not good for a foolish man to be strong; he obtains
his possessions by force: on the dissolution of the body
he cast into hell, being of little understanding.**

ဝိဇ္ဇာ တောအရပ်တွင် ဘုရားအလောင်း
ဆင်းသည် ဆင်ရှစ်သောင်း ခြံရံလျက်
နေထိုင်သည်။

Future-Buddha king elephant lived
with his followers eighty thousand
elephants in Himalaya forest.

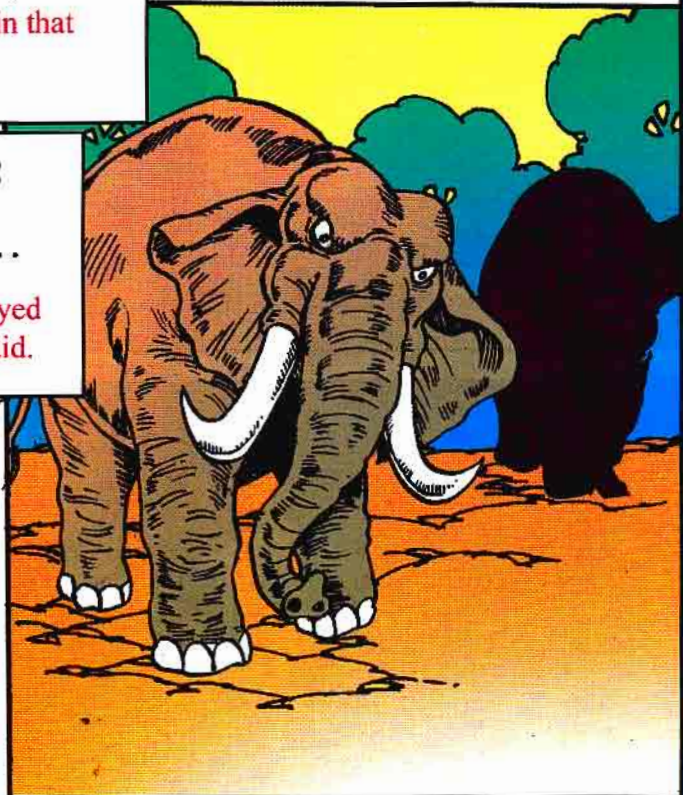


ဆင်မင်းသည် ရှစ်သောင်းသော ဆင်တို့ကို ဦးဆောင်
ကာ ဟိမဝန္တာတောအတွင်း လှည့်လည်ကျက်စား၏။

King elephant led his followers in that
forest.

အားလုံးသော ဆင်တို့သည်
ဆင်မင်း၏ စကားအတိုင်း
နာခံရှိသေကြသော်လည်း...

All his followers obeyed
his speech what he said.

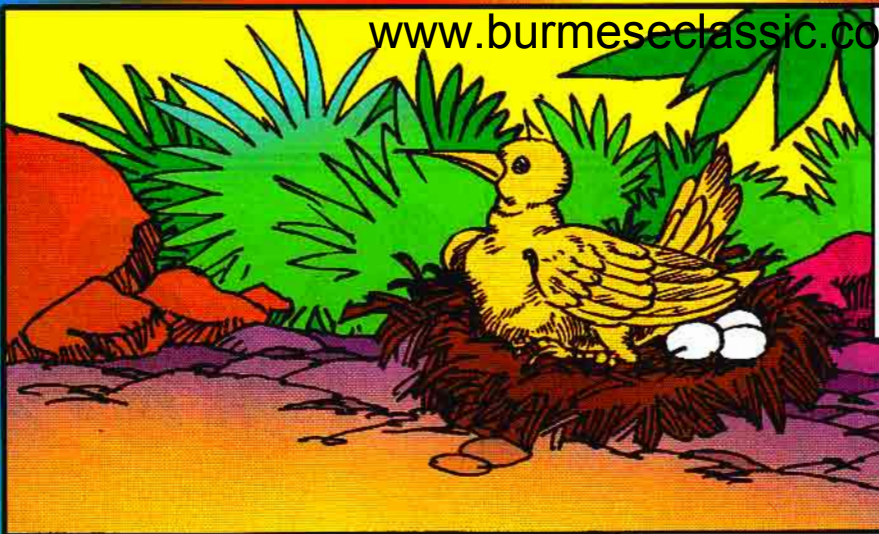


တစ်ကောင်သော ဆင်မှာ ကြမ်းတမ်းကာ ဆင်မင်း၏ စကားကို
မနာခံချေ။

But, one elephant didn't obey his speech.

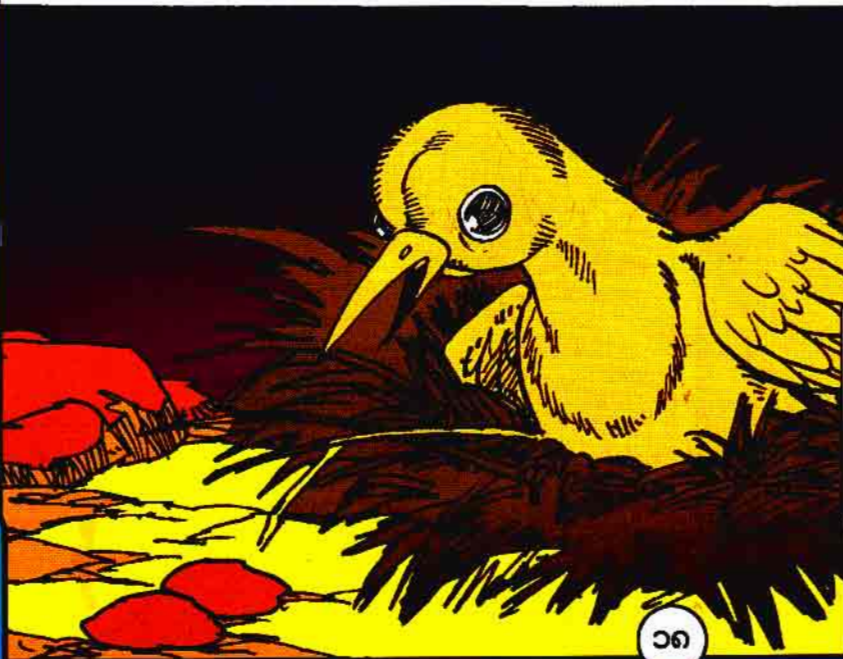
တစ်ခုသောနေ့တွင် နံရုတ်ငှက်မ၊ တစ်ကောင်သည် ဆင်တို့ သွားရာ လမ်းမတွင် “ဥ”များကို ဥထားလေသည်။

On one day, a purple sunbird layed the eggs on the way of elephants.



ထိုဥများ ရင့်မာကာ အချိန်တန်သော အခါ နံရုတ်ငှက်ငယ်လေးများ ပေါက်လာလေသည်။

At due time, purple sunbird babies beared from the eggs.

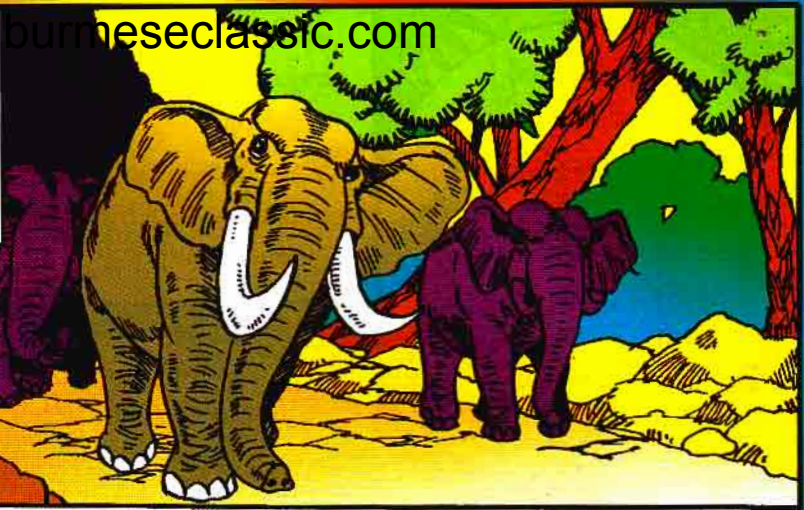


နံရုတ်ငှက်မလေးသည် မြေပြင်ရှိ အသိုက်ထဲတွင် ဝပ်လျက် ငှက်ငယ်တို့ကို စောင့်ရှောက်၏ ။

Mom purple sunbird guarder her children on crouching.

တစ်နေ့တွင် ဆင်မင်းသည် ရှစ်သောင်းသိန်း
ဆင်တို့ကို ဦးဆောင်လျက် အစာရှာထွက်
လာလေ၏။

One day, king elephant went for food
with his followers eighty thousand elephants.

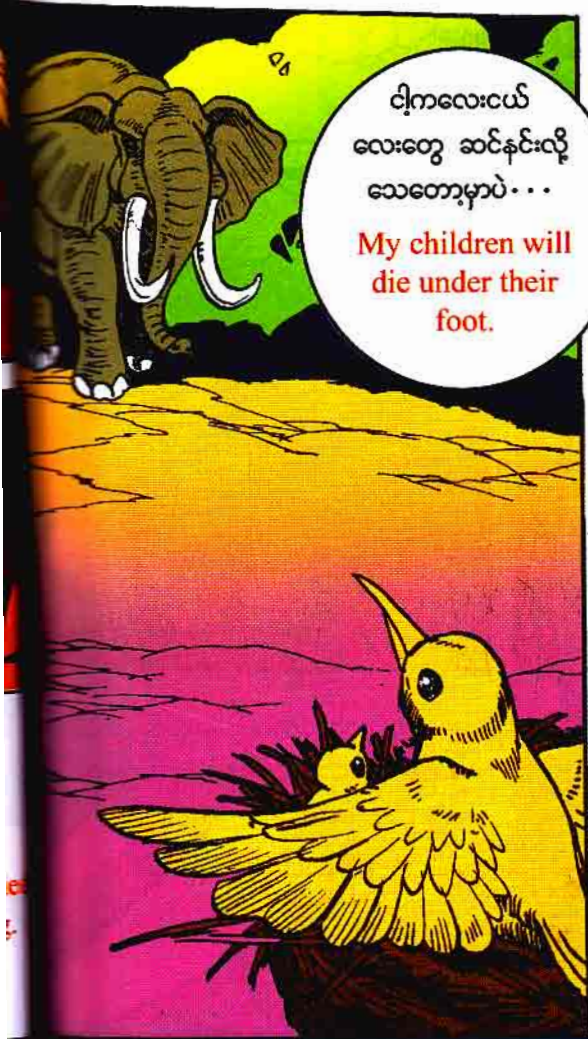


ဆင်အုပ်ကြီး လာနေသည်ကို နံစုတ်ငှက်မ မြင်သော
အခါ မယုံနိုင်သေးသည့် မိမိကလေးငယ်များအတွက်
စိန်ခိုင်သွား၏ ။

When that purple sunbird saw the elephants,
she was worried for her children.

ငှက်မလေးသည် ရှေ့ဆုံးမှ ဆင်မင်းကြီးရှေ့တွင် အတောင်
နှစ်ဖက်ယှက်၍ ရိုခိုးတောင်းပန်လေသည်။

The purple sunbird paid respect and requested
at the ahead of king elephant.



ငါ့ကလေးငယ်
လေးတွေ ဆင်နှင်းလို့
သေတော့မှာပဲ...
My children will
die under their
foot.



အရှင်ဆင်မင်းအား
ကျွန်တော်မျိုးမ ရိုခိုး
တောင်းပန်ပါတယ်...
King elephant,
I pay respect
you.



အရှင်ဆင်မင်းတို့၊
 သွားရာလမ်းမှာ ကျွန်တော်
 မျိုးမရဲ့ ကလေးငယ်တွေရှိနေ
 ပါတယ်... သူတို့ရဲ့အသက်ကို
 ချမ်းသာပေးပါအရှင်ဆင်မင်း...

**My children are on the
 way of you. Save them,
 king elephant.**

သောအခါ စာနာတတ်သော
 ဆင်မင်းက...

**When the purple sunbird
 requested, charitable king
 elephant said**

ကောင်းပြီ နံ့စုတ်
 ငှက်မငယ်... သင်မစိုးရိမ်ပါနဲ့
 သင့်ရဲ့ကလေးငယ်တို့ အသက်ဘေးကို
 ငါစောင့်ရှောက်ပါ့မယ်...

**All right, don't worry. I'll
 save your children's
 life.**



ဆင်မင်းသည် ငှက်ပေါက်ငယ်တို့ အသိုက်
 အမြုံပေါ်မှ ခြေလေးချောင်း ခွထောက်ရင်း
 ကာကွယ်ပေးသည်။

**King elephant protected on
 forking them.**



ရစ်သောင်းသောဆင်တို့ ဖြတ်ကျော်လွှဲဖျားသွား
ဆင်မင်းသည် နံ့စုတ်ငှက်မအား သတိပေး ပြော
ဆိုသည်။

After passing eighty thousand elephants,
king elephant said and warned to purple
sunbird.



ငှက်ငယ်မ...
ငါတို့ရဲ့ အနောက်မှာ လိုက်လာမယ့်
ဆင်တစ်ကောင် ကျန်နေသေးတယ်...
Little bird, one elephant
is left behind us.

ဒီဆင်ကို ငါပြောဆိုဆုံးမ
မစွမ်းနိုင်ဘူး...သင့်ရဲ့ကလေးငယ်တွေ အသက်ဘေး
အတွက် သင်ပဲတောင်းပန် စောင့်ရှောက်ရစ်ပါ...
I can't tame him. You request him yourself
for your children.

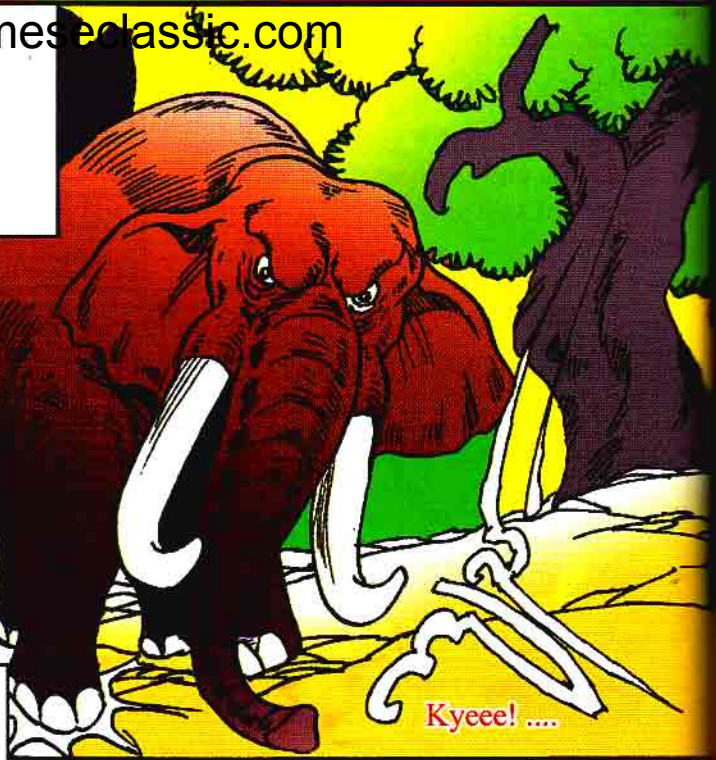
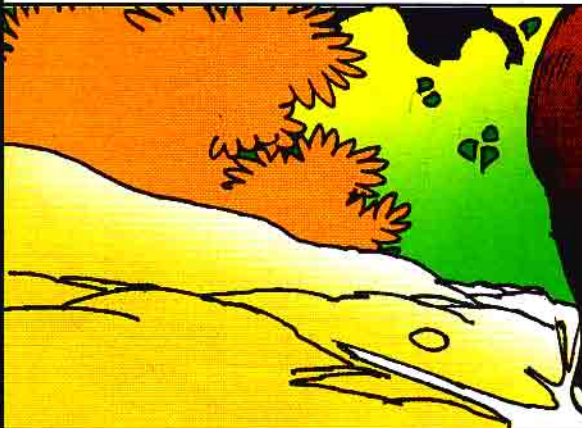
ကောင်းလုပ်ပါပြီ
အရှင်ဆင်မင်း...
All right.



ဆင်မင်းလည်း သတိပေးပြီး ခရီးကို
ဆက်သွားလေသည်။
And then, king elephant
went on his trip.

www.burmeseclassic.com
မကြာမီမှာပင် ဆိုးသွမ်းသော ဆင်ရိုင်းကြီးက သူ့ရဲ့
ရောက်ရှိလာ၏။

Soon, a wild elephant got there.



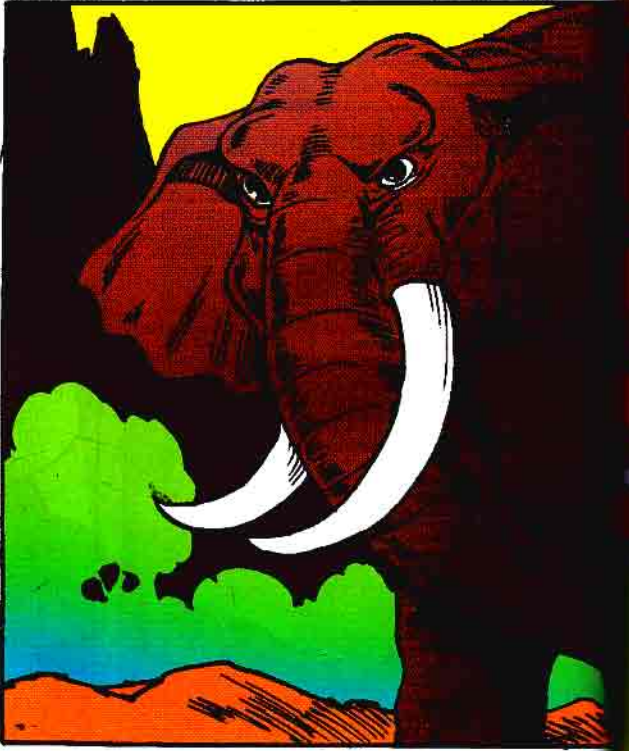
နံရုတ်ငှက်မလေးသည် အတောင်နှစ်ဘက်ကို ယှက်
လျက် ဆင်ရိုင်းကြီးအား ရှိခိုးတောင်းပန်သည်။

The purple sunbird entwined her wings
and requested at him.

Kyeee!

ခွန်အားကြီးလှပါတဲ့
အရှင်ဆင်မင်း... ကျွန်မရဲ့
ကလေးငယ်များ အသက်ကို ချမ်းသာပေးပါ...

Strong elephant,
Save my children.



စာနာတရား ကင်းမဲ့သော ဆင်ရိုင်းကြီးက နံရုတ်ငှက်မကို
မထီမဲ့မြင် ကြည့်သည်။

incharitable wild elephant irreverently
looked at her.

ငါသွားတဲ့လမ်းမှာ
 ခြံ့ကလေးတွေ ဘာကြောင့်ရှိနေတာလဲ...
 နှင် မထီမဲ့မြင်ပြုတာပဲ...

**Why are your children on my way?
 It is you make me
 irreverently.**



ငါခွင့်မလွှတ်နိုင်ဘူး
 နှင့်သားတွေကို နှင်းချေ
 သတ်မယ်...

**I can't save them.
 I'll press them.**

မသတ်ပါနဲ့ရှင်
 ကျွန်တော်မျိုးမ
 တောင်းပန်ပါတယ်...

**Please, don't. I really
 apologize you.**

နှင့်လို
 ပမ္မားငှက်မကို ငါက
 ဂရုစိုက်စရာလား... ကိုင်း...

**I don't care you
 kei!....**



KeiDie!

ဆင်ရိုင်းကြီးသည် နံရတ်ငှက်မငယ်၏ ကလေးငယ်
 များကို ခြေနှင်း နှင်းချေသတ်ပစ်လိုက်လေသည်...

The wild elephant killed her children.

စိစိညက်ညက် ကြေမွသေဆုံးကုန်သော ငှက်လေးများကို ဆင်ရိုင်းကြီးက ကျင်ငယ်ရေဖြင့် စီးပျောစေ၏။

And the wild elephant did them crushed in pieces baby birds to float with his urine.

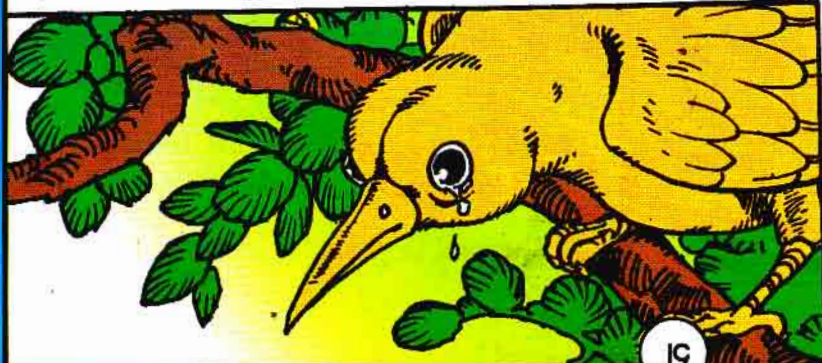


ငါသွားတဲ့ လမ်းမှာ နောက်ယုက်နေတဲ့ အမှိုက်တွေပဲ...
These are disturbing raddish on my way.

နံစုတ်ငှက်မလေးမှာ ဘာမှမတတ်သာပဲ မျက်ရည်အဝဲသားနှင့် ကြည့်နေရရှာသည်။
Mom purple sunbird looked the happen sorrowful in tear.



ဟဲ့... ငှက်မ...
နင်ဘာတတ်နိုင်လဲ... နင်လိုငှက်မ တစ်သိန်းလားလည်း ငါနင်းချေပြမယ်...
Little bird, how can you do for it?
I can kill hundred thousand birds like you.



နံစုတ်ငှက်မလည်း သစ်ကိုင်းထက်မှ နေဆင်ရိုင်းကြီးကို စူးစူးဝါးဝါးကြည့်၏။
Mom purple sunbird looked hatedly at wild elephant.

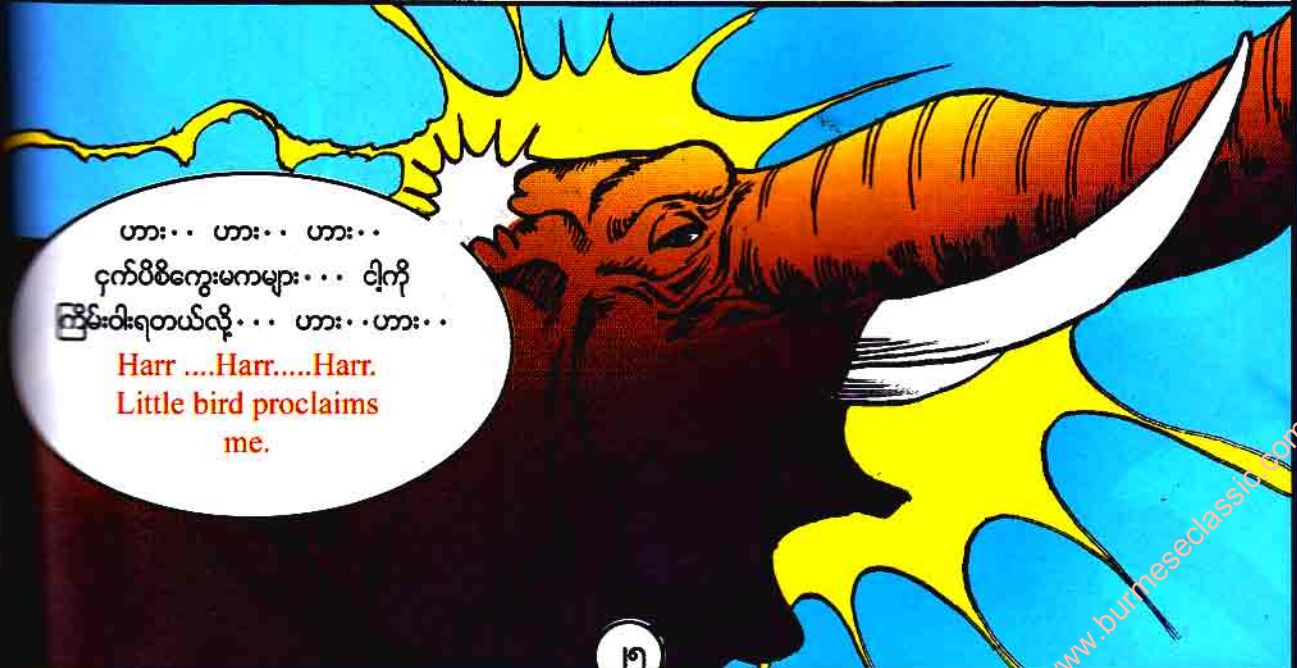
ခွန်အားဗလနဲ့
မိုက်မဲလှတဲ့ ဆင်ရိုင်းကြီး...
အကြောင်းကို သင်မကြာခင် သိစေရမယ်...
**Strong elephant, you'll
see soon what
I'm.**



ခွန်အားထက်...
ဉာဏ်အားသည်... ကြီးမား
အစွမ်းထက်တယ်ဆိုတာ နင်သိစေရမယ်...
**You'll see intelligence is more
powerful than
strength.**



နံ့စုတ်ငှက်မငယ်သည် ကြိမ်းဝါးရေရွတ်လျက်
အတောင်ကို ဖြန့်ကျက်ကာ ပျံသန်းသွားလေ
သည်။
**And then, that purple sunbird flew
away.**



ဟား... ဟား... ဟား...
ငှက်ပိစိက္ခေးမကများ... ငါ့ကို
ကြိမ်းဝါးရတယ်လို့... ဟား...ဟား...
**HarrHarr.....Harr.
Little bird proclaims
me.**

နံရတ်ငှက်မငယ်သည် မိမိအကြံအစည်အတိုင်း မိဖရောင့်
ကျီးငှက်မထံ သွားလေသည်။

That purple sunbird went to her friend
she-crow.



အဆွေ
နံရတ်ငှက်မ...
ဘာအကြောင်း ရှိလို့ပါလဲ...
Friend, what matter
do you have?

နံရတ်ငှက်မလည်း မိမိကြုံဆုံခဲ့ရသော အဖြစ်အပျက်
တို့ကို ပြောပြလေသည်။
Purple sunbird said her happen.



ကျွန်မ ကလေးတွေကို
နှင်းချေသတ်သွားတဲ့ ဆင်ရိုင်းကြီးကို
လက်စားချေချင်တယ် အဆွေကျီးမ...
I want to avenge that
wild elephant.



ကျွန်မ
ဘယ်လို ကူညီရမလဲ
ပြောပါ...
How can I help you?
Tell me.

နံ့စပ်ငှက်မသည် ကျီးငှက်မကို အကူအညီတောင်းပြီးသော အခါ မိတ်ဆွေဖြစ်သူ ယင်ရိုင်းမည်းမထံရောက်ခဲ့ပြန်သည်။

And she went to her friend black fly.

အဆွေကျီးမရဲ့
နှုတ်သီးတွေနဲ့ ဆင်ရိုင်းကြီးရဲ့
မျက်လုံးတွေကို ထိုးဖောက်
ပေးပါ...
You peck his eyes
with your beak.

ကောင်းပြီ...
ကွန်မ ကူညီပါ့မယ်...
Ok. I'll
do it.

အဆွေယင်မ...
မျက်လုံးကန်းနေတဲ့
ဆင်ရိုင်းကြီးရဲ့ မျက်လုံးတွေထဲကို
ဝိုးလောက်တို့တည်အောင် ဥ...
ဥ ချပေးပါ...
Friend, you lay larvas in
the blind eyes of
elephant.

ငါ ကူညီပါ့မယ်
နံ့စပ်ငှက်မထံ...
Don't worry.
I'll help
you.



နံ့စပ်ငှက်မငယ် အကူအညီတောင်းလာရင် အစာပိုက်
ကိစ္စငှက်မသည် ဆင်ရိုင်းကြီးကို တွေ့သောအခါ...

When she-crow saw the wild
elephant,



Wue!

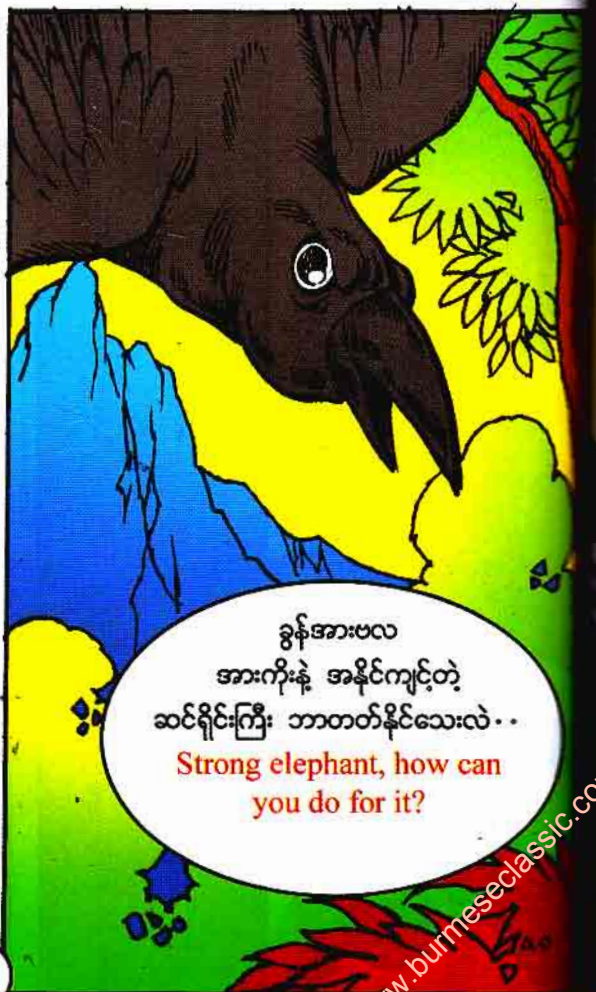
လျှင်မြန်သော အရိုန်အဟုန်ဖြင့် အလစ်အပိုက်
တွင် ဆင်ရိုင်းကြီး၏ မျက်လုံးကို ထိုးဖောက်
ပစ်သည်..

She pecked in his one eye at
unthanking moment in speed.

Kyee!

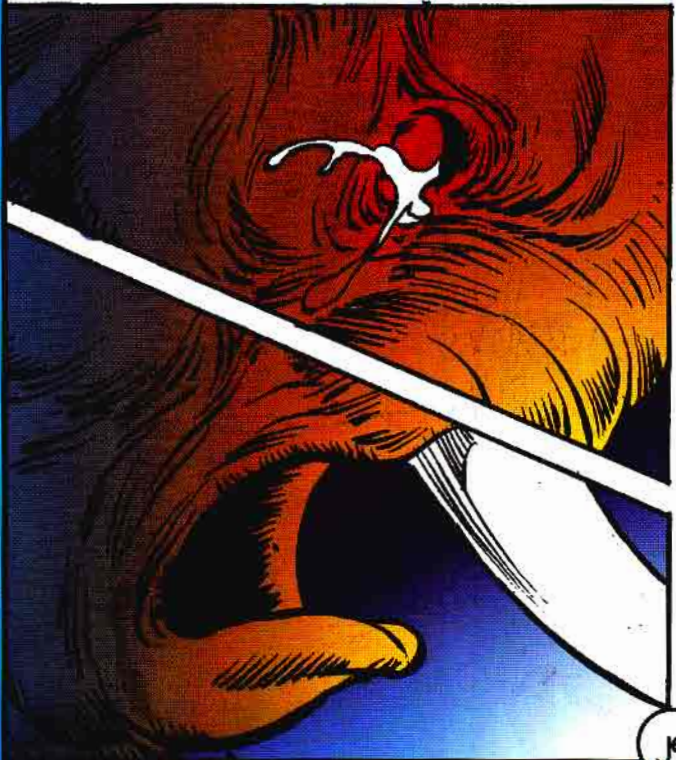
မျက်လုံးအဖောက်ခံရ၍ ဆင်ရိုင်းကြီးမှာ နာကျင်စွာ
အော်ဟစ်ပြီးပြုနေသည်။

As the wild elephant was attacked at his eyes,
he cried hardly and pain.



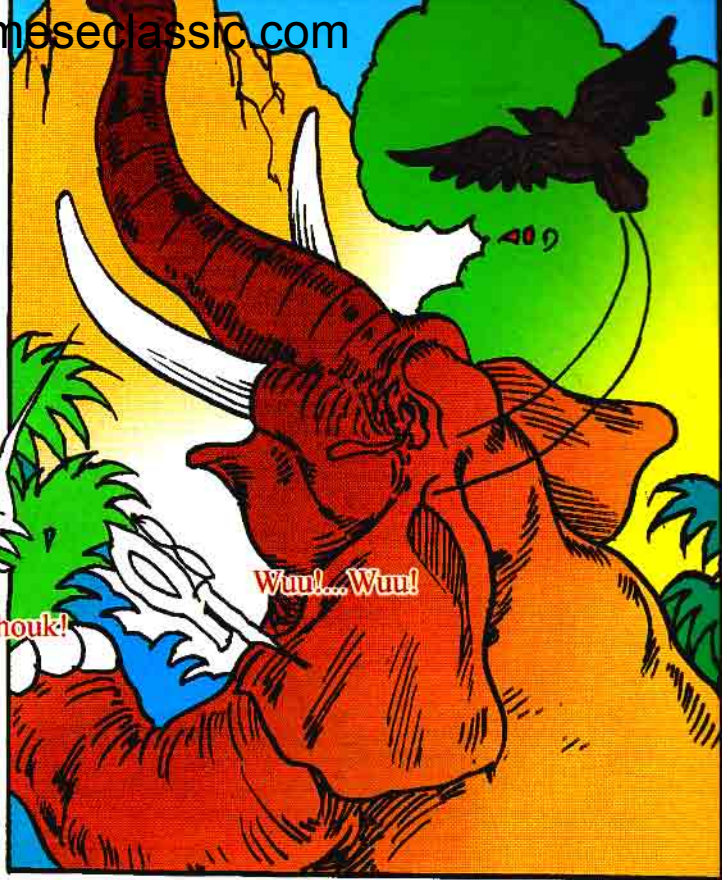
ခွန်အားဗလ
အားကိုးနဲ့ အနိုင်ကျင့်တဲ့
ဆင်ရိုင်းကြီး ဘာတတ်နိုင်သေးလဲ..

Strong elephant, how can
you do for it?



နီငှက်မသည် ကျန်နေသေးသော မျက်လုံးကိုလည်း
ထပ်အိုင်ကချောင်းကာ ထိုးဖောက်ပစ်ပြန်သည်။

She-crow pecked the left eye again
at unthinking moment.



Phouk!
Wuu!...Wuu!



Whel!

ဆင်ရိုင်းကြီးမှာ ဘာမျှမတတ်သဘဲ မျက်လုံးနှစ်လုံးစလုံး အဖောက်
ခံလိုက်ရလေသည်။

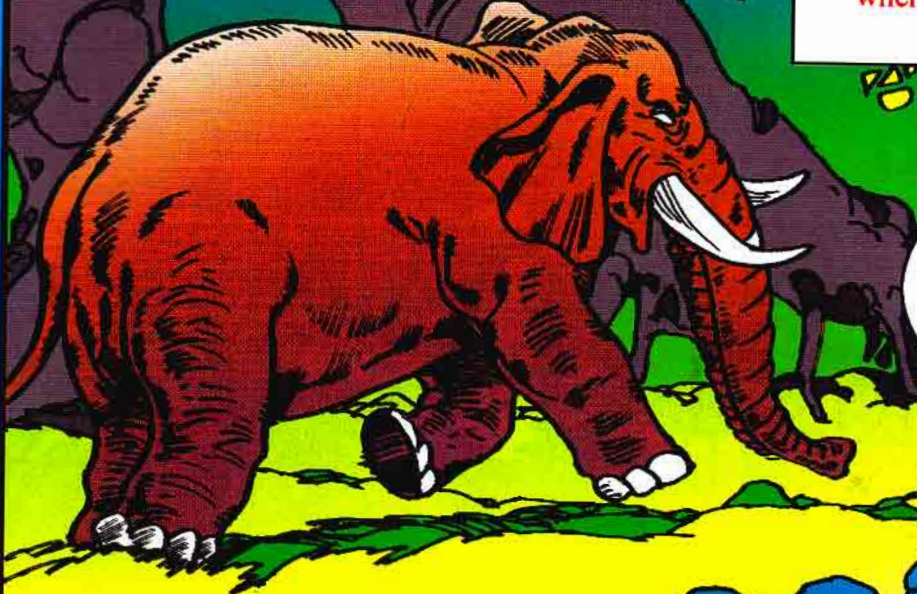
The wild elephant couldn't do anything and his
eyes were pecked.



Wuu!...
Wuu!

မြန်မာ့ရဲကင်းမဲ့သွားသော ဆင်ရိုင်းကြီးမှာ စမ်းတဝါးဝါးနှင့် ခြေဦးတည့်ရာ သွားနေရ တော့၏။

That blind elephant went every where in no purpose.



ငါ့မျက်လုံးတွေ ဘာမှ မမြင်ရတော့ပါလား...

Oh!...I can't see anything.

အသင့်စောင့်နေသော ယင်ရိုင်းမက ဆင်ရိုင်းကြီး၏ မျက်အိမ်ထဲဝင်ကာ ပိုးလောက်တို့ကို ဥချသည်။

And waiting black fly layed larvas in blind eyes of wild elephant.



ကိုင်း...
နောက်တစ်ဖက်ထဲ ထပ်ချပေးဦးမယ်...

I'll lay larvas in both.



ယင်မသည် မျက်လုံးအိမ်နှစ်ဖက်ကို ဝင်ကာဥတို့ ဥချသည်။

Black fly layed larvas in both eyes of wild elephant.

အတန်ကြာသော် ယင်ရိုင်းမ၏ ဥတိုကြောင့် ဆင်ရိုင်း
ဦး၏ မျက်လုံးအိမ်တို့တွင် ပိုးလောက်တို့တည်လေသည်။

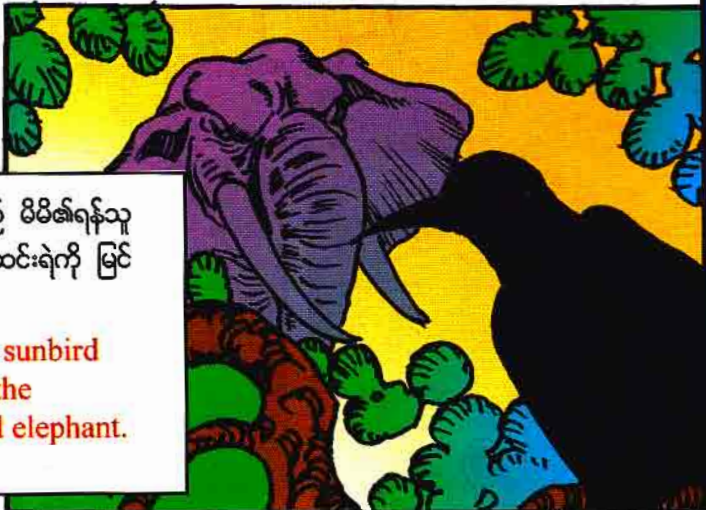
Some days later, the larvas were in bling
of wild elephant.



Wuu! ...Ahi! ...I get pain.

ပိုးလောက်တို့ ကိုက်ခဲသော ဝေဒနာကြောင့် ဆင်ရိုင်းကြီး
နာကျင်စွာ ငြီးငြူနေရတော့၏။

The wild elephant got pain and cried by
larvas in the blind eyes.



နံ့စုတ်ငှက်ငယ်မသည် မိမိ၏ရန်သူ
ဆင်ရိုင်းကြီး၏ ဒုက္ခဆင်းရဲကို မြင်
တွေ့ကျေနပ်နေ၏။

The little purple sunbird
was satisfied at the
suffering of wild elephant.



ငါ့ကလေးတွေကို
သတ်တဲ့ ဆင်ရိုင်းကြီး...နှင့်
အလှည့် မကြာခင်ရောက်ရစေမယ်...
Wild elephant, your turn
will be on soon.

နံစုတ်ငှက်မငယ်သည် မိတ်ဆွေဖြစ်သူ ဖားငယ်မ
ထံသို့ သွားပြန်သည်။

The little purple sunbird went to her
friend she-frog.



အဆွေ
ဖားငယ်မ... ကျွန်မကို
တစ်ခုကူညီပါ...
Friend, help me one,
please.

ကျွန်မ
ဘာကူညီရမလဲ
နံစုတ်ငှက်မ...
What can I help
you?



ရေဆာလောင်လို
လိုက်ရှာနေတဲ့ မျက်ကန်း
ဆင်ရိုင်းကြီးကို တောင်ထိပ်က
အော်သံ ပေး ပေးပါ...
You make sound to thirsty
blind elephant from top
of mountain.

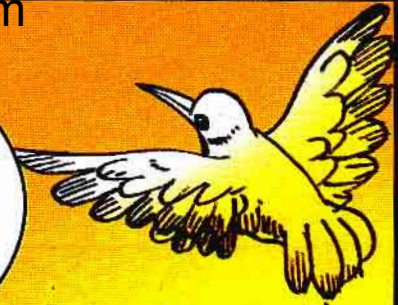
ဆင်ရိုင်းကြီး
တောင်ထိပ်ရောက်လာလျှင်
ချောက်ကမ်းပါးယံမှ အော်သံ
ထပ်ပေးပါ ဖားငယ်မ...
When he gets to hill a top
you make sound again
from cliff of
mountain.

ကောင်းပါပြီ...
ကျွန်မ ကူညီပါ့မယ်...

Ok, I'll do it.

ကျွန်မသားငယ်တွေကို
နှင်းချေသတ်သွားတဲ့ ဆင်ရိုင်းကြီး
မကြာခင်သေကြေစေရမယ်...

Wild elephant, you killed
my children. So, you'll
die soon.



နံ့စုတ်ငှက်မသည် ဖားငယ်မနှင့်အတူ
ဆင်ရိုင်းကြီးကို ရင်ဆိုင်ဖို့ထွက်ခဲ့ကြ၏။

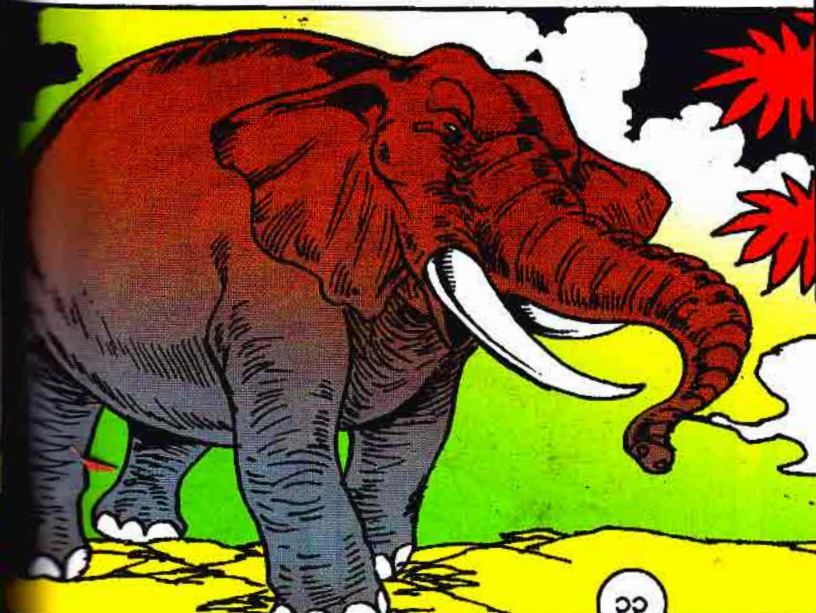
The little purple sunbird
and she-frog went for blind
elephant.

ဆင်ရိုင်းကြီးမှာ မျက်လုံးနှစ်လုံးမှ နာကျင်
လှသော ဝေဒနာနှင့် ရေဆာလှသော
ဝေဒနာကြောင့် ဒယိမ်းဒယိုင်လျှောက်သွား
နေရှာသည်။

The blind elephant was walking
in stagger due to thirsty and pain
in eyes.

ရေ... ရေ...
ဆာလိုက်တာ...

I want waterthirsty.



ဖားငယ်မသည် တောင်ထိပ် ကမ်းဝါးပေါ်မှ အော်သံ ပေးကာ ဆင်ရိုင်းကြီးကို ခေါ်သည်။

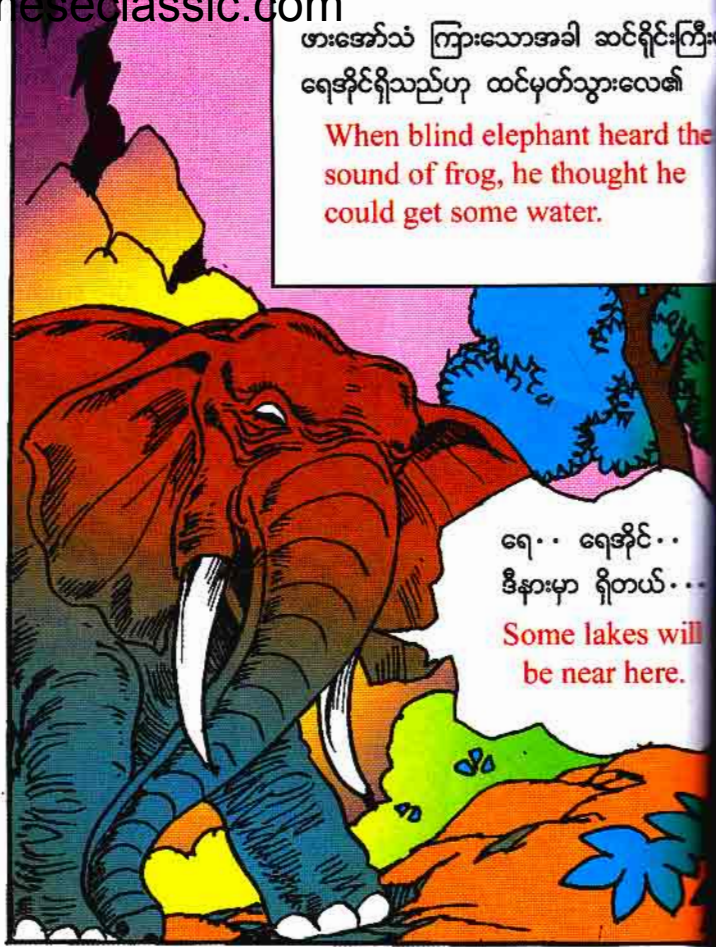
She-frog made sound for blind elephant from top of mountain.



Own Owun
Own Owun.....

ဖားအော်သံ ကြားသောအခါ ဆင်ရိုင်းကြီးမှာ ရေအိုင်ရှိသည်ဟု ထင်မှတ်သွားလေ၏

When blind elephant heard the sound of frog, he thought he could get some water.



ရေ... ရေအိုင်...
ဒီနားမှာ ရှိတယ်...

Some lakes will be near here.

ဆင်ရိုင်းကြီးမှာ ဖားအော်သံကြားရာ ဆီသို့ တရွေ့ရွေ့လှမ်းတက်ခဲ့လေသည်။

The wild elephant moved slowly toward the sound of frog



Own Owun
Own Owun.....

ဆင်ရိုင်းကြီး တောင်ကမ်းပါးထိပ်သို့ ချောက်ကမ်းပါး
အထိ အငယ်မသည် ချောက်ကမ်းပါးယံသို့ ရွှေကာ
အသံပေးပြန်သည်။

When the blind elephant got to top of
mountain, the frog moved to cliff and
made sound again.

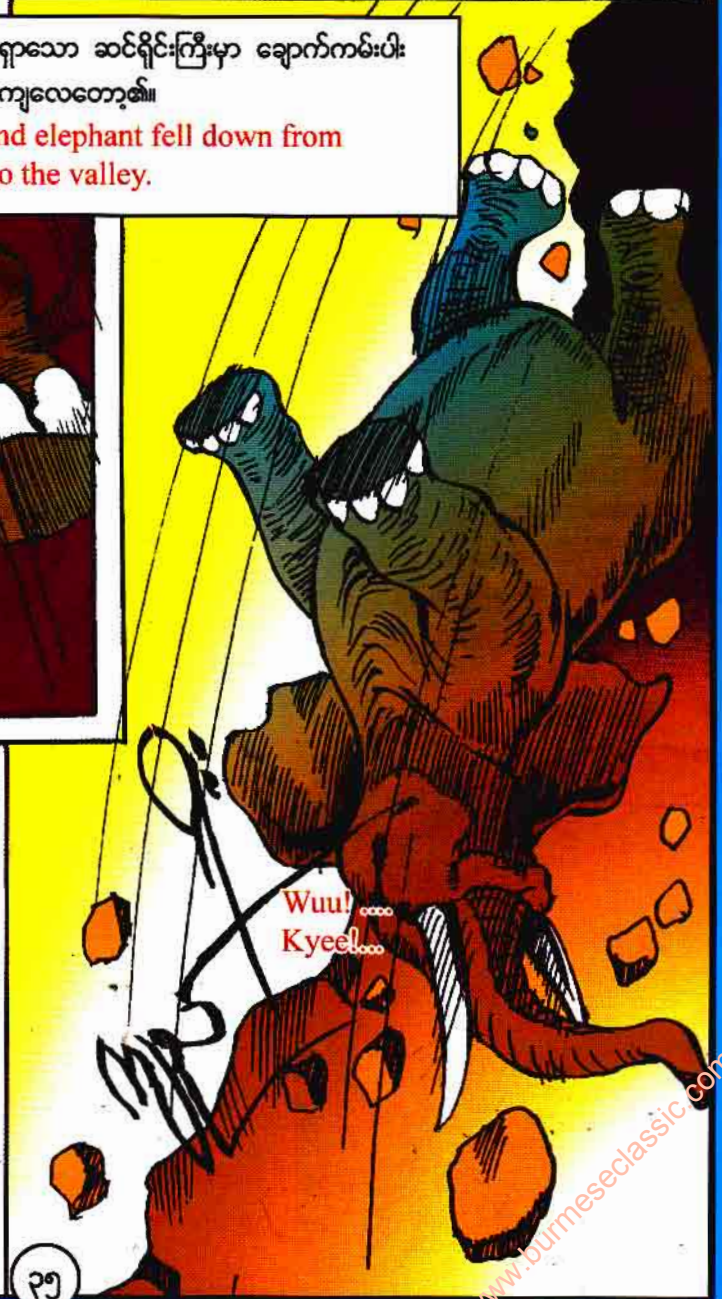


ဆင်ရိုင်းကြီးမှာ အားအော်သံ ကြားရာသို့ မှန်းဆကာ လှမ်းသည်။
The blind elephant stepped on listening the sound
of she-frog.



Owan Owan ...
Owan Owan...
Owan Owan.

ဘာမှမမြင်ရရှာသော ဆင်ရိုင်းကြီးမှာ ချောက်ကမ်းပါး
ထဲသို့ ပြုတ်ကျလေတော့၏။
The blind elephant fell down from
cliff into the valley.



Wuu! ...
Kyeel! ...

ဆင်ရိုင်းကြီးကား ချောက်ကမ်းပါးထဲတွင် သေဆုံး
သွားရရှာလေသည်။

The wild elephant died in
the valley.

ခွန်အားဗလ
အားကိုးနဲ့ မိုက်တဲ့ဆင်ကြီး
အခုတော့သေရှာပြီပေါ့...
You, strong elephant, ...
dead now.

နံ့စုတ်ငှက်မငယ်မှာ ဆင်သေ
ထက်မှ ပျံဝဲလျက် ကြွေးကြော်
သည်။
The little purple sunbird
proclaimed on flying
above the dead elephant.

ခွန်အားကြီးသော ဆင်မိုက်ကြီးမှာ... သူ့ထက်အင်အား ငယ်ရွယ်သော နံ့စုတ်ငှက်
ကျီး၊ ယုန်၊ ယင်၊ ဖားငယ်တို့ ညီညွတ်မှုကြောင့် သေကြေခဲ့ရရှာပြီ။
The foolish wild elephant was dead by the unity of little purple
sunbird, she-crow, black fly and she-frog that smaller than him.

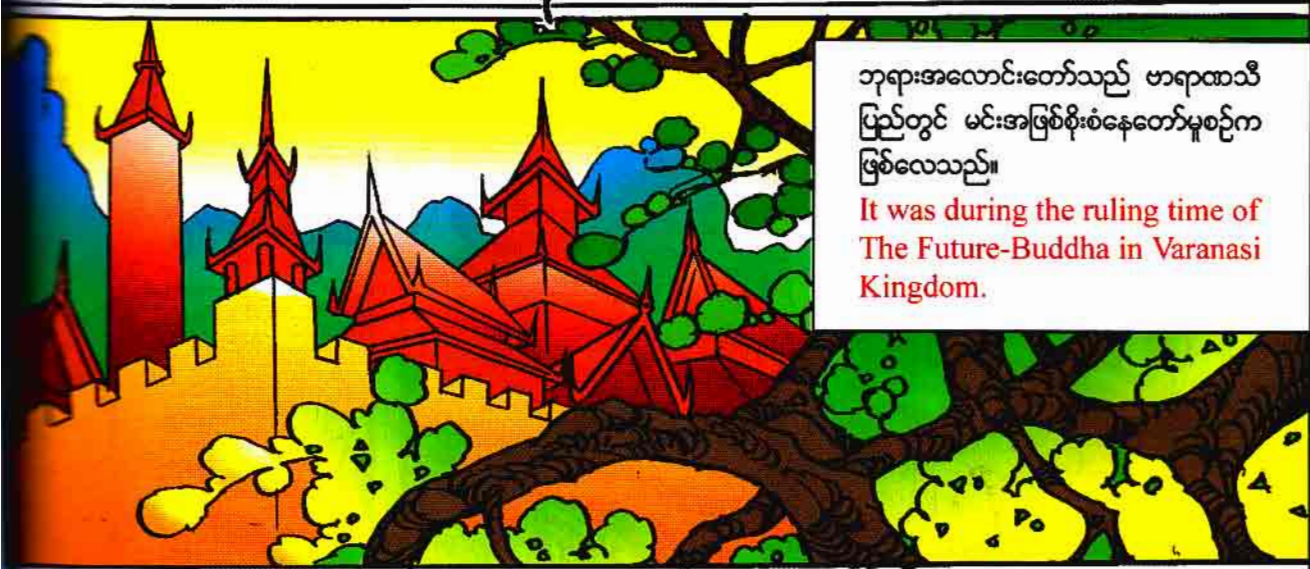
“မလွဲမှတ်ပိုက် ၊ လူပိုက်တို့မှာ ၊
အားရှိပါက ၊ ဥစ္စာလိုလျှင်
ခိုးဝှက်ချင်၏။
မြရှင်မနေ ၊ ထိုသူသေသော် ၊
ရောက်လေငရဲ ၊ ကယ်မလွဲတည်း ၊
ကျောက်ခဲရေကျ အသွင်တည်း။”
(၅၅၀-ဇာတ်ဝတ္ထု- လဋ္ဌတိကဇာတ်မှ...)

The fool wants
stealing things in strength.
Casts into hell after death
no one for help
Like a stone falls in wet.

စေ ခုဇွန်သံသင်္ဂံ ၊ ဘဝ သာဓု သမာဂမံ ၊
ကရ ပုညမဟော ရတ္တံ ၊ သရ နိစ္စမနိစ္စတံ။
သူယုတ်တို့နှင့် ပေါင်းသင်းခြင်းကို စွန့်လော့။
သူတော်ကောင်းတို့နှင့် ပေါင်းသင်းခြင်းကို ဆည်းကပ်လော့။
ကောင်းမှုတို့ကို နေ့ညမပြတ်ပြုလော့။
မမြဲသော သဘောကို အမြဲရှုလော့။

Spurn companionship with the wicked cultivate
the society of the virtuous; night and day
do what is good ; remember always the impermanence
of wordly things.

No association with the wicked, cultivate the
society of the virtuous; day and night
do what is good, remember always the impermanence
of worldly things.



ဘုရားအလောင်းတော်သည် ဗာရာဏသီ
ပြည်တွင် မင်းအဖြစ်စိုးစံနေတော်မူစဉ်က
ဖြစ်လေသည်။

It was during the ruling time of
The Future-Buddha in Varanasi
Kingdom.

ဘရာဏသီမင်းမြတ်သည် အကျင့်သီလ
စင်ကြယ်သည်။
ဘရာဏသီလကို အစဉ်စောင့်ထိန်းသူ ဖြစ်သည်။
He was moralist.
He kept morals ever.

မိမိကိုယ်တိုင်သာ အကျင့်သီလကို စောင့်ထိန်းသည်မဟုတ်ဘဲ...
Not only he himself kept morals



နန်းတွင်းရှိ မူးမတ်ဝန်ထမ်း ရဲမက်တို့ကိုလည်း အကျင့်သီလကို
စောင့်ထိန်းစေ၏။
but also he made to keep morals to his high
officials and royal attendants.

မိမိ၏ တိုင်းသူပြည်သားတို့ကိုလည်း မကောင်းမှု မပြုရန်အကျင့်တို့မှ ရှောင်ကြဉ်စေသည်။

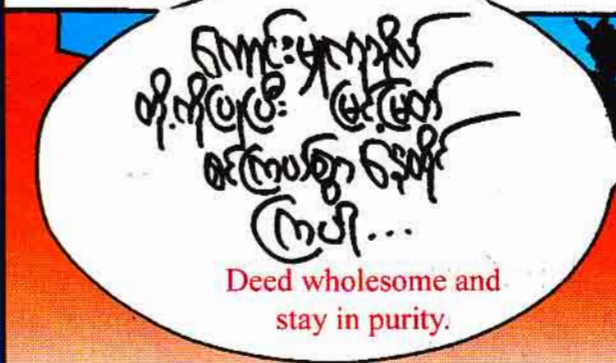
Besides, he made to keep morals his people not to deed unwholesome in his kingdom.



အို...တို့ကဲ့သို့သား
အစွမ်းတို့
...people,



မကောင်းမှုတို့ကို
ရှောင်ကြဉ်လော့
Do abstain from
unwholesome.



ကောင်းမှုတို့ကို
တို့ကိုလည်း မကောင်း
စင်ကြယ်စွာ ပြုလုပ်
ကြပါ...
Deed wholesome and
stay in purity.

မင်းမြတ်သည် ပြည်သားအပေါင်းတို့ကို
ဆိုဆုံးမလျက် မိမိကိုယ်တိုင်လည်း
စင်ကြယ်အောင်နေတိုင်၏။
That noble king admonished
his people and he himself lived
on keeping morals.



ဘွားရှိ အားလုံး မူးမတ်တိုသည် မင်းကြီး၏ နာခံကြသည်။

All officials in court obeyed the speech of the king.

တိုင်းသူပြည်သားတို့သည်လည်း မင်းကြီး ဆိုဆုံးမစကားအတိုင်း နေထိုင်ကြ၏။

All people in that kingdom lived as the words of the king.



တို့ အရှင်မင်းကြီး စကားအတိုင်း နေထိုင်ပြုမူကြမယ်...
We're going to obey the words of our king.



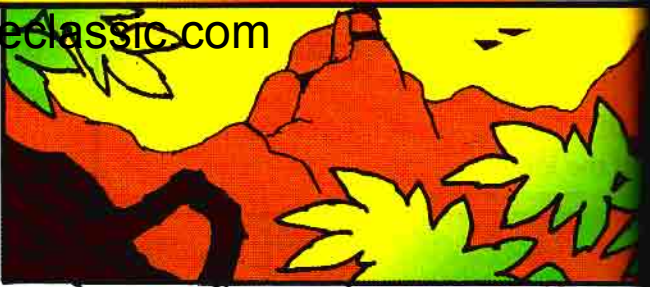
တိုမင်းကြီးဟာ သီလတည်ပြီး ကြည်ညိုစရာ ကောင်းတဲ့ မင်းမြတ်တစ်ပါးပဲ...
Our king is moralist and respectful. He is noble one.



ဟုတ်တယ် ငါတို့လည်း မင်းကြီး စကားအတိုင်း ကျင့်ကြံနေထိုင်ကြရမယ်...
Of course. We must be as his words.

တစ်နေ့တွင် မင်းကြီး၏ နန်းမဟာဝိဇယမှ အမတ်တစ်ယောက်သည် သီလပျက်ယွင်းကာ မပြုသင့်သော အမှားကို ပြုမှိလေ၏။

On one day, one official in the court did wrong it shouldn't be done.



ထိုအကြောင်းကို မင်းကြီးသိလေသောအခါ အမတ်ကို ခေါ်လျက် အပြစ်ပေးသည်။

When the king knew about it, that official was punished.



အမတ်...
သင့်ရဲ့အပြစ်ကို သင်သိသလား...
Thou, do you know your wrong?

သိပါတယ်
အရှင်မင်းကြီး...
Yes I know, my Majesty.



ငါ့ရဲ့ နန်းတော်တွင်းရှိ မူးမတ်သေ့နာပတိမှ ရဲမက်အဆုံး အားလုံးဟာ သီလမြဲပြီး ကောင်းသော အမှုကို ပြုကြတယ်...
All officials and royal attendants keep morals and do good-deeds in my court.



တိုင်းသူပြည်သား
တိုဟာလည်းမကောင်းမှုကို
ဆောင်ပြီး ကောင်းမှုမှာ ပျော်မွေ့ ကြတယ်..

Besides, all people enjoy in
good-deed.

သင်ဟာ
မူးမတ်တစ်ယောက်ဖြစ်ပါလျက်...
မကောင်းတဲ့အမှုမှာ ပျော်မွေ့တယ်...

Though you're an official
in court, you enjoy in
evil-deed.

ငါခွင့်မပြုနိုင်တဲ့
အမှုကို ပြုတဲ့သင် တိုင်းပြည်က
အခုချက်ချင်း ထွက်ခွာသွားပါတော့...

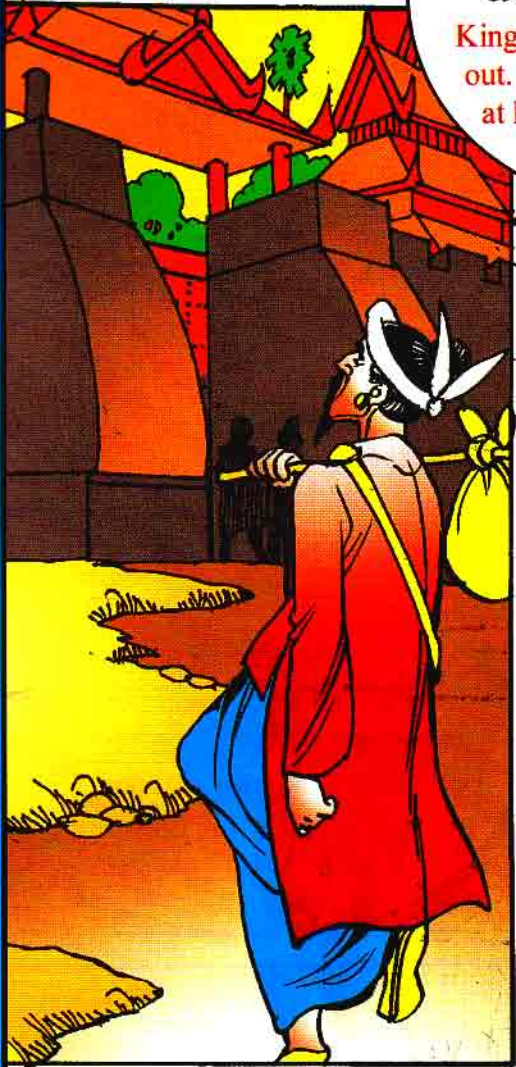
I can't accept your wrong.
So, you get out from
here atonce.

အပြစ်ကျူးလွန်မိသော မူးမတ်လည်း ဗာရာဏသီ
ပြည်မှ စွန့်ခွာပြေးရလေတော့သည်။

Committed official left from Varanasi
Kingdom.

သီလမရှိသောအမတ်သည် ဗာရာဏသီယပြည်မှ ထွက်ခွာကာ... "ကာသိတိုင်း"သို့ သွားရောက်ခဲ့လှ၏။

Immoral official left from Varanasi Kingdom and went to Karsi Kingdom.



အင်း
ဗာရာဏသီမင်းက
ငါ့ကို စွန့်ပယ်လိုက်ပြီဆိုတော့...
ကာသိတိုင်းရဲ့ အရှင်ကောသလမင်းကြီး
အပါးမှာ ခစားခိုလှုံရမယ်...
King of Varanasi said me get
out. So, I am going to serve
at king Kawsala of Karsi
Kingdom.



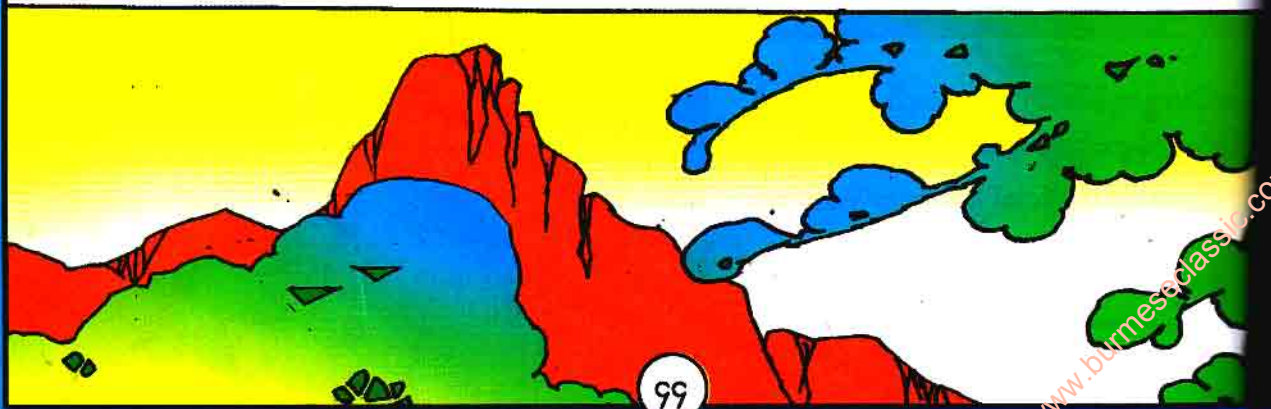
အမတ်သည် ကောသလမင်းကြီးထံတွင် ခိုလှုံကာ ခစားလေ၏။

That official waited upon at king Kawsala.

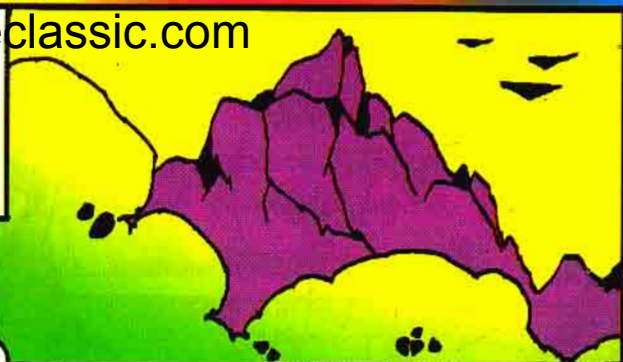


ကောသလမင်းကြီးကလည်း ပညာရှိအမတ် သနားကြည်ရှုလေ၏။

King Kawsala accepted because that official was wise one.



ဘိညာဉ် ကောသလမင်း ယုံကြည်လှစွာ အာဇာနည်အဖြစ်
ကောသလမင်း အားကိုးယုံကြည်လောက်သောအခါ...
That official served to trust him by the king.
When king Kawsala trusted on him and relyed on,



အင်း...
ဗာရာဏသီမင်းကို အကျိုးပျက်အောင်
ငါဆောင်ရွက်ရမယ်...
I must try to be ruined for
king of Varanasi
Kingdom.

ကောသလမင်းထံပါးကို ကပ်လျက် အမတ်ယုတ်သည်
တိုက်တွန်းလေ၏။
That inferior high official urged to King
Kawsala.



အရှင်မင်းကြီး
အရှင်မင်းကြီး အလိုရှိပါက
ဗာရာဏသီပြည်ကို အလွယ်တကူ
သိမ်းပိုက်နိုင်ပါတယ်...
My Majesty, if you want Varanasi
Kingdom, you can occupy
it easily.



အင်အားကြီးမားတဲ့
ဗာရာဏသီပြည်ကို အလွယ်
မရနိုင်လောက်ဘူးထင်တယ် အမတ်ကြီး...
I guess, it is impossible.
It has big troop,
my official.

ကျွန်တော်မျိုး
အသိဆုံးပါဘုရား... ဗာရာဏသီမင်းဟာ
လက်ရုံးရည်မရှိပါဘူး...

I've known all. King of Varanasi
has no fighting ability.

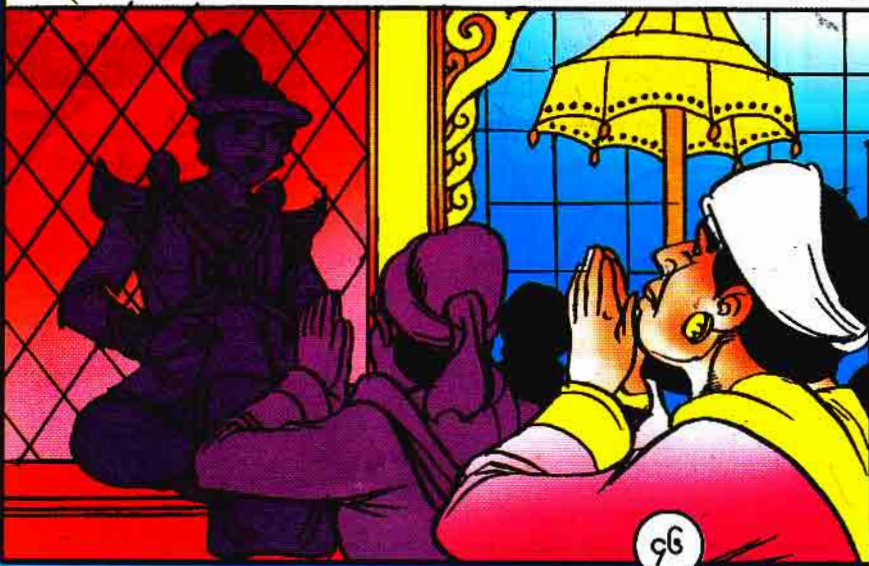


အရှင်မင်းကြီး
ချီတက်သိမ်းယူရင် အလွယ်တကူ
ရနိုင်ပါတယ်...

My Majesty, you can occupy
it easily.

ကောသလမင်းလည်း အမတ်ကြီး၏
အကြိမ်ကြိမ်တိုက်တွန်းသော စကားကြောင့်
ဗာရာဏသီပြည်ကို ချီတက်လေသည်။

That high official having urged
again and again, King Kawsala
marched towards Varanasi
Kingdom.



ကောသလမင်း၏ တပ်ကို မြင်သော
ဗာရာဏသီပြည်သားတို့သည် မင်းကြီး
လျှောက်ထားကြ၏။

When people of Varanasi
Kingdom saw the troop of
King Kawsala, they informed
to their King.

အရှင်မင်းမြတ်
 ကောသလမင်း၏ တပ်များသည်
 တိုင်-ပြည်ထဲကို ဝင်လာနေပါပြီ...
**My Majesty, troop of King
 Kawsala are coming
 into our Kingdom.**

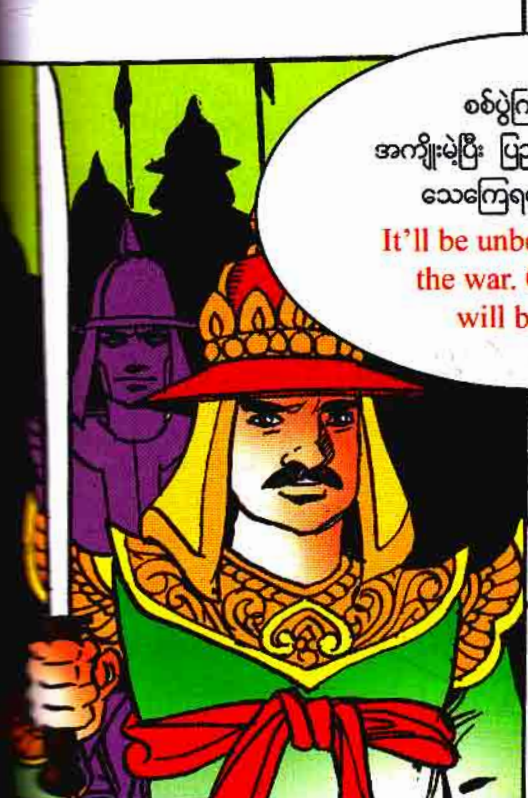


အရှင်မင်းကြီး
 ကျွန်တော်မျိုးတို့ ရန်သူတွေကို
 ရင်ဆိုင်တိုက်ခိုက်နိုင်ပါတယ်...
**My Majesty, we can fight them
 back well.**

သည်ရဲမက်တိုက် ကောသလမင်း၏ တပ်များကို
 ချီတိုက်အသင့်ဖြစ်နေ၏။
The soldiers were ready for fight.

သို့သော် သီလရှိသော ဗာရာဏသီမင်းက လက်မခံချေ။
But, their moral king didn't accept it.

စစ်ပွဲကြီးဖြစ်ရင်
 အကျိုးမဲ့ပြီး ပြည်သူပြည်သားတွေ
 သေကြေရလိမ့်မယ်...
**It'll be unbenefited after
 the war. Our people
 will be dead.**

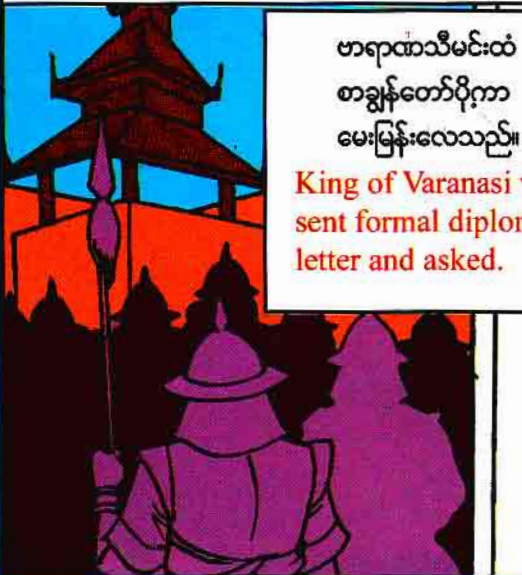


သတ္တဝါအများက
 သေကြေဒုက္ခရောက်ရမည်
 အဖြစ်ကို ငါမကြည်မမြင်လိုဘူး...
 ကောသလမင်း အလိုရှိက
 ငါ့ထီးနန်းကို ယူပါစေ...
**I can't accept death of
 livings. If king kawsala
 wants my throne,
 I accept it.**



မူးမတ်၊ စစ်သေနာပတိကြီးတို့ အကြိမ်ကြိမ်
 တောင်းဆိုသော်လည်း မင်းကြီးက ငြင်းပယ်
 တော်မူသည်။
**Though all high officials requested
 him, he didn't accept.**

နောက်ဆုံးတွင် ကောသလမင်း၏ တပ်များ နန်းတော်ကို ဝန်းရံရောက်
 လာ၏။
At last, the troops of king Kawsala got into the palace.



ဗာရာဏသီမင်းထံ
 စာချွန်တော်ပို့ကာ
 မေးမြန်းလေသည်။
**King of Varanasi was
 sent formal diplomatic
 letter and asked.**

ဗာရာဏသီမင်း
 အား .. စစ်ကို ကြီးမားပြန်လော့...
 အား .. ခံမည်လော့...
 ကောသလမင်း
**Will you make the comb
 or surrender?**

စစ်မက်ဖြစ်ပွားမှာကို
 ငါအလိုမရှိဘူး... ငါ့ရဲထီးနန်းကို
 ဆွေးမြေ့မခဘဲ သိမ်းပိုက်ယူပါ...
 I don't want combat.
 You occupy my throne
 without blood shed.

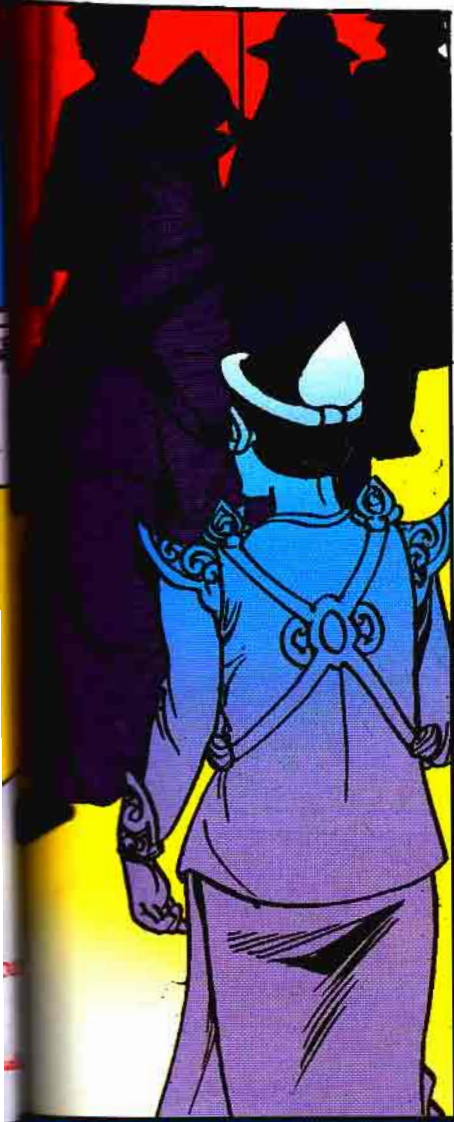


ရာဇာဏသီမင်းသည် ကောသလမင်း
 ထံထံသို့ ထီးနန်းကို အလွယ်တကူ
 ချွတ်ယူလိုက်လေသည်။

King of Varanasi handed over
 his throne to king Kawsala.

ဗာရာဏသီမင်း၏ အမတ်ဟောင်းသည် ကောသလမင်းထံ တိုးကပ်၍
 အကြံပေး၏။

The old high official of Varanasi king advised whisperly
 at king Kawasla.



အရှင်မင်းကြီး...
 ရန်သူမင်းကို အကျဉ်းချ
 ချုပ်နှောင်ထားသင့်ပါတယ်...
 My Majesty, you should
 imprison enemy
 king.



ကောသလမင်းသည် ထီးနန်းကို အလွယ်တကူ သိမ်းယူပြီး ဗာရာဏသီမင်းအား အကျဉ်းထောင်တွင် ချုပ်နှောင်ထားလိုက်၏။

King Kawsala occupied the throne easily and ordered to imprison to Varanasi king.

ကောသလမင်းသည် ဗာရာဏသီမင်းကို မဝင်လိုက်ရာ ဝိုင်ဆိုင်လိုက်သော ဗာရာဏသီမင်း၏ ရာဇပလ္လင်ပေါ်တွင် စံစားကျေနပ်နေလေ၏။

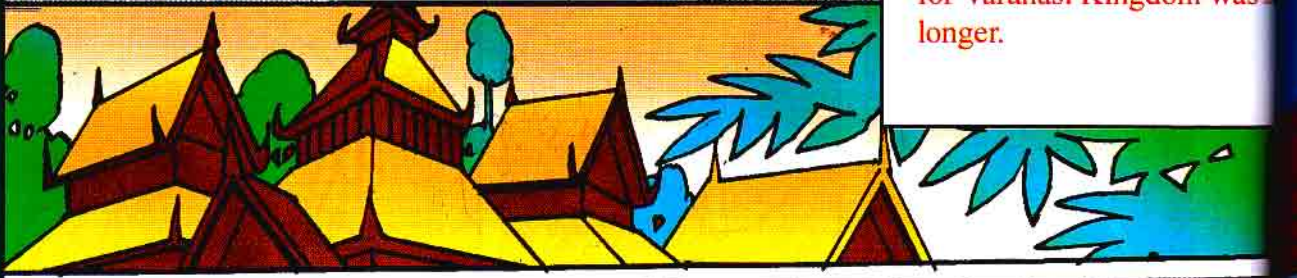
King Kawsala occupied the throne easily without fight and he was satisfied on it.



အင်း...
ငါ့ရဲရဲမက်တွေ... မပင်မပန်းနဲ့
ဗာရာဏသီပြည်ကို သိမ်းပိုက်နိုင်တာ
ကျေနပ်စရာပဲ...
My soldiers can occupy Varanasi
Kingdom without tired.
It is pleasing.



ဗာရာဏသီပြည်၏ ထီးနန်းအား
ကောသလမင်းကြီး စံစားနေခြင်းက
အချိန်ကာလမကြာမြင့်လိုက်ပါချေ။
Ruling time of King Kawsala
for Varanasi Kingdom was
longer.



အမလေး...

ငါ့ခန္ဓာကိုယ်တွေ အလိုလိုနေရင်း
ပူလောင်လိုက်တာ...ဘာဖြစ်တာလဲ...

Oh!...my!...I get hot.
What happens?



ဘာသာမင်းသည် ပူလောင်လှသော
နန်းကြောင့် ရာပေလွှင်ပေါ်တွင်
နေနိုင်တော့ချေ။

So, he couldn't enjoy on
the throne.

ပလ္လင်ထက်မှ ဆင်းကာ ချုပ်နှောင်ထားသော ဗာရာဏသီမင်းအား
သွားရောက်ကြည့်ရှုလေသည်။

ချုပ်နှောင်ထားသော အခန်းထဲတွင် ဗာရာဏသီမင်းသည် သီလတန်ခိုး
ဖြင့် လေထဲ၌ ဈာန်ဝင်စား၍ ထိုင်နေ၏။

He got down from the throne and went to Vaaranasi King.
King of Vaaranasi was sitting in air by moral power on
practicing meditation in prison.



အလို...
 ဗာရာဏသီမင်းမြတ်ရဲ့ တန်ခိုး
 သီလက ကြီးမားလှပါလား...
 Oh!...moral power of Noble
 king of Varanasi is
 too great.



ကောသလမင်းသည် ဗာရာဏသီမင်းကြီးအား
 ချဉ်းကပ်မေးမြန်းလေသည်။
 King Kawsala approached at him
 and asked.

ပိုင်သမျှ
 စည်းစိမ်ဥစ္စာတွေကို
 သင်စွန့်ခဲ့ရ ပြီးခဲ့ပြီ...
 all your
 belongings.

အဆွေမင်းကြီး...
 သင်ပိုင်ဆိုင်တဲ့ ထီးနန်း၊
 ဇနီးမယားနဲ့ သမီးသားတို့အပြင်...
 Majesty, you've given up
 your throne, family,
 besides



ဒါတွေအားလုံး
 ရှုံးနိမ့်ဆုံးရှုံး နေပါလျက်
 အသင်မင်းကြီးဟာ ပူဆွေးမှုဆို
 အရိပ်အယောင်မျှ မတွေ့ရဘူး...
 Though these are lost
 you don't seem worry
 for them.

...သီမင်းကြီး၏ သောကကင်းစင်နေခြင်းကို ကောသလမင်းကြီးမေးသောအခါ...
...king Kawsala asked his discard
...fulness,

အဆွေ
ကောသလမင်း...လောကဓံတရား
သဘောကို ငါသိထားတဲ့အတွက် သောကတို့၊
မရှိပါဘူး...
Friend Kawsala, I've known
Law of Nature. So,
I have no worry.

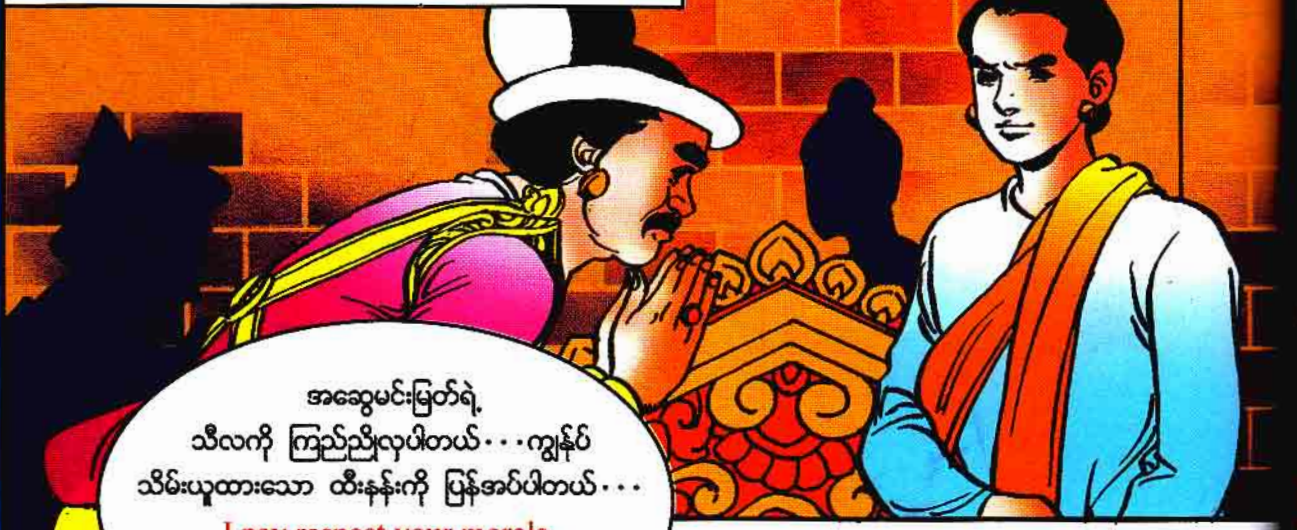
စည်းစိမ်ဥစ္စာ
ဆိုတာ အမြဲမရှိပါဘူး... သတ္တဝါ
လူဆိုတာလည်း မတည်မြဲပါဘူး...
The wealth is impermanent.
All livings too.

ကောင်းမှု
ကုသိုလ်မှာ ပျော်မွေ့တဲ့
ငါ့အတွက် ဘယ်အရာ ဘယ်
စည်းစိမ်ကမှ မက်မောစရာမရှိလို့...
I'm enjoying in good-deed.
As for me, I've no
attachment on
any . So,

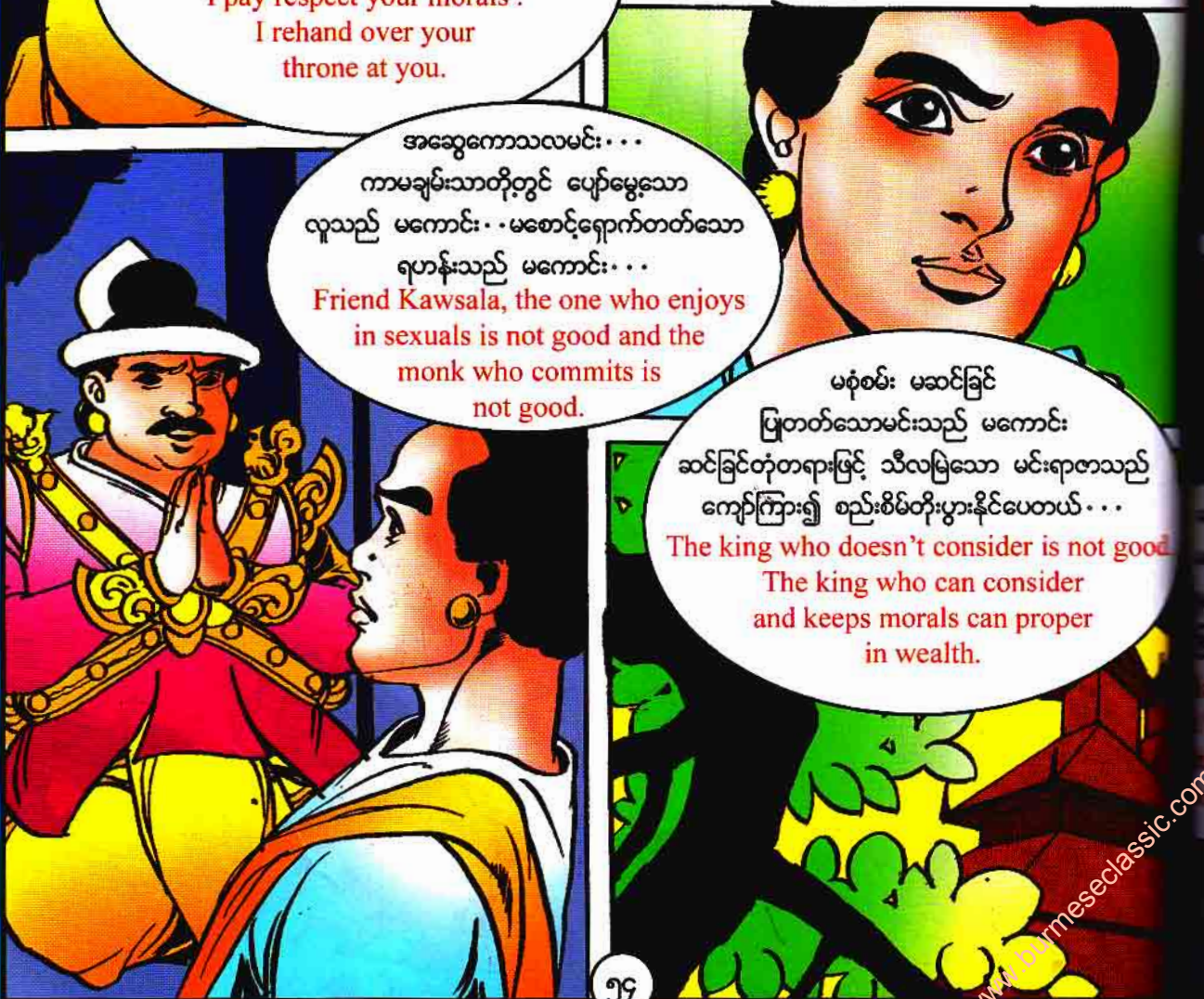
ငါ့မှာသောကအပူ
ကင်းစင်နေတာပါ...
I've discarded
sorrowfulness.

ကောသလမင်းကြီးလည်း ဗာရာဏသီလူမင်းကို
ကြည်ညိုကာ ဦးခိုက်ရှိခိုးလေ၏။

King Kawsala paid respect the morals of
Varanasi king and paid homage at him.



အဆွေမင်းမြတ်ရဲ့
သီလကို ကြည်ညိုလှပါတယ်... ကျွန်ုပ်
သိမ်းယူထားသော ထီးနန်းကို ပြန်အပ်ပါတယ်...
I pay respect your morals .
I rehand over your
throne at you.



အဆွေကောသလမင်း...
ကာမချမ်းသာတို့တွင် ပျော်မွေ့သော
လူသည် မကောင်း... မစောင့်ရှောက်တတ်သော
ရဟန်းသည် မကောင်း...
Friend Kawsala, the one who enjoys
in sexuals is not good and the
monk who commits is
not good.

မစုံစမ်း မဆင်ခြင်
ပြုတတ်သောမင်းသည် မကောင်း
ဆင်ခြင်တုံတရားဖြင့် သီလမြဲသော မင်းရာဇာသည်
ကျော်ကြား၍ စည်းစိမ်တိုးပွားနိုင်ပေတယ်...
The king who doesn't consider is not good
The king who can consider
and keeps morals can proper
in wealth.



မြတ်သောမင်းကြီး...
ကျွန်ုပ် ဆင်ခြင်သိနိုင်ပါပြီ...
ကျွန်ုပ်တို့ဘုရားကို ဝန်ချတောင်းပန်ပါတယ်...
Noble king, I can consider. I really
apologize my wrong
at you.

ဆင်ခြင်တုံတရားနဲ့
ကျွန်ုပ်သီလဆောက်တည်ပါမယ်...
အရှင်မင်းမြတ်လို သီလရှိတဲ့ မင်းမြတ်
ဖြစ်အောင် နေထိုင်သွားပါမယ်...
I'm going to keep morals and
going to try to be a moralist
like you.



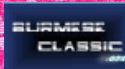
...သလမင်းသည် ဗာရာဏသီ
...အား ပူဇော်ကန်တော့ကာ ထီး
...တို့ အပ်လျက် ကာသီတိုင်းသို့
...သည်။
King Kawsala paid homage
Varanasi king. And he
succeeded over the throne and
went back to Karsi Kingdom.

“မိစ္ဆာကျင့်ထွေ သူယုတ်လေကို ရှောင်သွေစွန့်ပစ်။
ချစ်အပ်လှစွာ ၊ လူလိမ္မာကို ၊
ပေါင်းကာနေ၍ ၊ ညဉ့်နေကြိုးစား။
ဆယ်ပါးကောင်းမှု ၊ ပွားကြောင်းပြုလျက် ၊ ဖြစ်စုပျက်ရ ၊
အနိစ္စနှင့် ၊ ဒုက္ခအနတ္တ ၊ နှလုံးထားလော့ ။

(၅၅၀ဇာတ်ဝတ္ထု-မဏိကုဏ္ဍလ ဇာတ်မှ)

Avoid wrong viewers.
Associate with the wise
try day and night
Deed in ten wholesomes
impermanance, suffering and
non-self them keep in heart, everyone.

(From Manikonenala Jartaka in birth-series of The Lord Buddha)



ရဟန္တာဖြစ်သွားသောတလေးများ

သုမနသာမဏေ
အနောတတ်ရေအိုင်

The BOYS WHO BECAME ARHANTS
NOVICE SUMANA AND ANAWDUT LAKE



BURMESE CLASSIC

အောင်ကြောင်းပြု

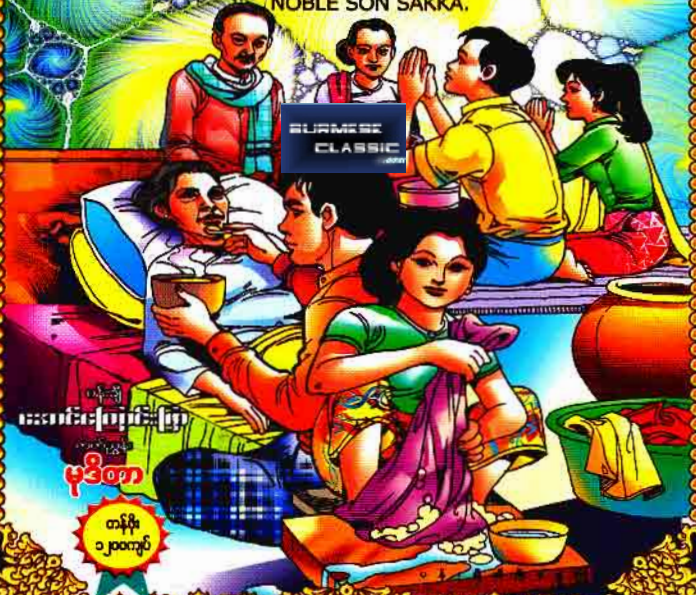


မုဒိတာ

၁၀၀၂၂၀၁၆ တုတ်ရှိပုည

ကလေးများတို့အတွက် သားသမီးကျင့်ဝတ်

သားကောင်းသားမြတ်သိကြားမင်း
NOBLE SON SAKKA.



BURMESE CLASSIC

အောင်ကြောင်းပြု

မုဒိတာ

တန်ဖိုး ၁၂၀၀ကျပ်